



# Bem-Vindo aos Estados Unidos

## Guia para Novos Imigrantes



U.S. Citizenship  
and Immigration  
Services



M-618-P (rev. 09/07)

# Bem-Vindo aos Estados Unidos

## Guia para Novos Imigrantes

Edição Revisada



U.S. Citizenship  
and Immigration  
Services



## U.S. GOVERNMENT OFFICIAL EDITION NOTICE

AUTHENTICATED  
U.S. GOVERNMENT  
INFORMATION

GPO



### Use of ISBN Prefix

This is the Official U.S. Government edition of this publication and is herein identified to certify its authenticity. Use of the 0-16 ISBN prefix is for U.S. Government Printing Office Official Editions only. The Superintendent of Documents of the U.S. Government Printing Office requests that any reprinted edition clearly be labeled as a copy of the authentic work with a new ISBN.

The information presented in *Welcome to the United States: A Guide for New Immigrants* is considered public information and may be distributed or copied without alteration unless otherwise specified.

The citation should be:

U.S. Department of Homeland Security, U.S. Citizenship and Immigration Services, Office of Citizenship, *Welcome to the United States: A Guide for New Immigrants*, Washington, DC, 2007, Revised Edition.

USCIS has purchased the right to use many of the images in *Welcome to the United States: A Guide for New Immigrants*. USCIS is licensed to use these images on a non-exclusive and non-transferable basis. All other rights to the images, including without limitation and copyright, are retained by the owner of the images. These images are not in the public domain and may not be used except as they appear as part of this guide.

This guide contains information on a variety of topics that are not within the jurisdiction of DHS/USCIS. If you have a question about a non DHS/USCIS issue, please refer directly to the responsible agency or organization for the most current information. This information is correct at the time of printing; however, it may change in the future.

# Bem-Vindo aos Estados Unidos

## Guia para Novos Imigrantes

Parabéns por se tornar residente permanente dos Estados Unidos da América. Em nome do Presidente dos Estados Unidos e do povo americano, gostaríamos de lhe dar as boas-vindas e desejar todo o sucesso nos Estados Unidos.

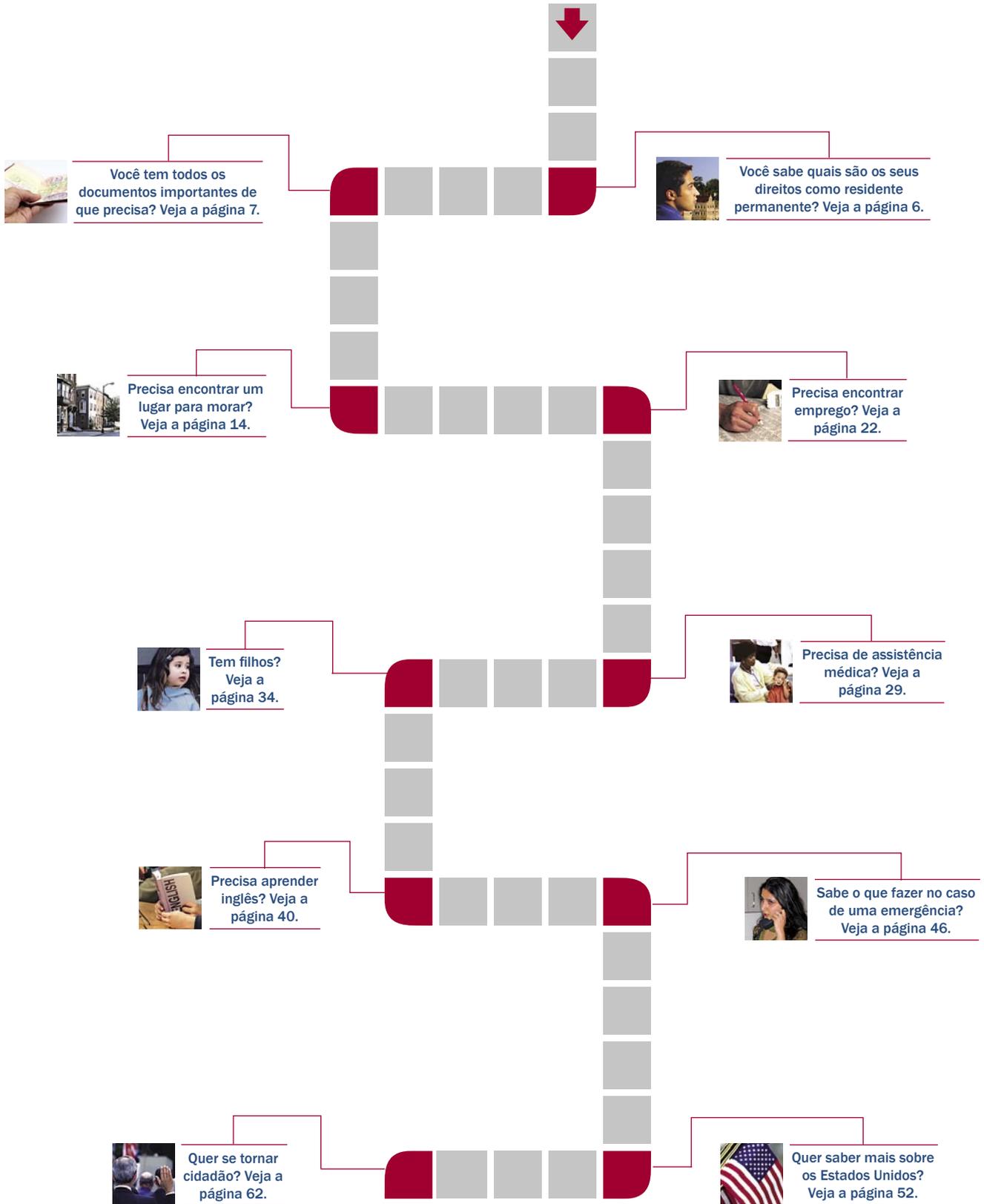
Os Estados Unidos possuem uma longa história de acolher imigrantes provenientes de todas as partes do mundo. Os Estados Unidos valorizam as contribuições dos imigrantes, que continuam a enriquecer este país e preservar o legado de ser a terra da liberdade e da oportunidade.

Como residente permanente dos Estados Unidos, você decidiu fazer deste país o seu lar. Enquanto trabalha para atingir seus objetivos, reserve um tempo para conhecer este país, sua história e seu povo. A partir de agora é seu direito e sua responsabilidade construir o futuro deste país e garantir seu sucesso contínuo.

Ao iniciar sua vida como residente desta grande nação, muitas oportunidades o aguardam. Bem vindo aos Estados Unidos!

Serviços de Cidadania e Imigração dos EUA

# COMO SE ESTABELECECER NOS ESTADOS UNIDOS



## ÍNDICE

Bem-Vindo aos Estados Unidos: Guia para Novos Imigrantes . . . . .	i	Educação para Adultos . . . . .	40
Departamentos e Órgãos Federais . . . . .	iv	Ensino de Inglês . . . . .	40
Para Obter Maiores Informações . . . . .	v	Cuidados Infantis . . . . .	42
Sobre este Guia . . . . .	1	Emergências e Segurança . . . . .	45
Onde Obter Ajuda . . . . .	2	Ajuda em Caso de Emergência: Ligue para 911 . . . . .	46
Como Participar de Sua Comunidade . . . . .	3	Como Manter Sua Casa e Sua Família em Segurança . . . . .	47
Seus Direitos e Responsabilidades como Residente Permanente . . . . .	5	Sistema de Alerta do DHS (Departamento de Segurança Interna) contra Ataques Terroristas . . . . .	49
Seus Direitos e Responsabilidades . . . . .	6	Aprendendo sobre os Estados Unidos . . . . .	51
Como Manter o Status de Residente Permanente . . . . .	7	Nós, o Povo: o Papel do Cidadão nos Estados Unidos . . . . .	52
Caso Seja Residente Condicional . . . . .	8	Os primeiros Anos dos Estados Unidos . . . . .	52
Como Encontrar Assistência Jurídica . . . . .	10	Criando “Uma União mais Perfeita” . . . . .	54
Conseqüências de Conduta Criminosa para os Residentes Permanentes . . . . .	12	Como Funciona o Governo Federal . . . . .	56
Como se Estabelecer nos Estados Unidos . . . . .	13	O Poder Legislativo: o Congresso . . . . .	56
Como Conseguir um Lugar para Morar . . . . .	14	O Poder Executivo: o Presidente . . . . .	58
Como Obter um Número de Seguro Social . . . . .	17	O Poder Judiciário: O Supremo Tribunal Federal . . . . .	59
Como Cuidar de seu Dinheiro . . . . .	19	Governos Estaduais e Locais . . . . .	59
Como Procurar Emprego . . . . .	22	Como se Tornar Cidadão dos EUA . . . . .	61
Como Pagar Impostos . . . . .	25	Por Que se Tornar Cidadão dos EUA? . . . . .	62
Viajando Pelos Estados Unidos . . . . .	27	Naturalização: Como Tornar-se Cidadão . . . . .	63
Como Cuidar de Sua Saúde . . . . .	28	Os Estados Unidos de Hoje (mapa) . . . . .	69
Outros Programas Federais de Benefícios . . . . .	30	Feriados Nacionais . . . . .	70
Educação e Cuidados Infantis . . . . .	33	Créditos das Fotos . . . . .	70
Educação . . . . .	34	O Caminho Está Traçado . . . . .	71
Educação Superior: Faculdades e Universidades . . . . .	38		

## DEPARTAMENTOS E ÓRGÃOS FEDERAIS

Se não souber qual o departamento correto para responder sua pergunta, ligue para 1-800-FED-INFO (ou 1-800-333-4636) para obter informações mais detalhadas. Pessoas com dificuldades auditivas podem ligar para 1-800-326-2996.

Visite também o site: <http://www.USA.gov> para obter informações gerais sobre os departamentos e órgãos federais.

### **Department of Education (ED) (Departamento de Educação)**

U.S. Department of Education

400 Maryland Avenue SW

Washington, DC 20202

Tel.: 1-800-872-5327

Para deficientes auditivos: 1-800-437-0833

<http://www.ed.gov>

### **Equal Employment Opportunity Commission (EEOC) (Comissão de Igualdade em Oportunidades de Emprego)**

U.S. Equal Employment Opportunity Commission

1801 L Street NW

Washington, DC 20507

Tel.: 1-800-669-4000

Para deficientes auditivos: 1-800-669-6820

<http://www.eeoc.gov>

### **Department of Health and Human Services (HHS) (Departamento de Saúde e Serviços Humanos)**

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue SW

Washington, DC 20201

Tel.: 1-877-696-6775

<http://www.hhs.gov>

### **Department of Homeland Security (DHS) (Departamento de Segurança Interna)**

U.S. Department of Homeland Security

Washington, DC 20528

<http://www.dhs.gov>

### **U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) (Serviços de Cidadania e Imigração dos EUA)**

Tel.: 1-800-375-5283

Para deficientes auditivos: 1-800-767-1833

<http://www.uscis.gov>

### **U.S. Customs and Border Protection (CBP) (Alfândega e Proteção de Fronteiras dos EUA)**

Tel.: 202-354-1000

<http://www.cbp.gov>

### **U.S. Immigration and Customs Enforcement (ICE) (Policimento de Alfândega e Imigração dos EUA)**

<http://www.ice.gov>

### **Department of Housing and Urban Development (HUD) (Departamento de Moradia e Desenvolvimento Urbano)**

U.S. Department of Housing and Urban  
Development

451 7th Street SW

Washington, DC 20410

Tel.: 202-708-1112

Para deficientes auditivos: 202-708-1455

<http://www.hud.gov>

### **Department of Justice (DOJ) (Departamento de Justiça)**

U.S. Department of Justice

950 Pennsylvania Avenue NW

Washington, DC 20530-0001

Tel.: 202-514-2000

<http://www.usdoj.gov>

### **Internal Revenue Service (IRS) (Receita Federal)**

Tel.: 1-800-829-1040

Para deficientes auditivos: 1-800-829-4059

<http://www.irs.gov>

**Selective Service System (SSS)****(Serviço de Seleção)**

Selective Service System

Registration Information Office

PO Box 94638

Palatine, IL 60094-4638

Tel.: 847-688-6888

Para deficientes auditivos: 847-688-2567

<http://www.sss.gov>

**Social Security Administration (SSA)****(Administração do Seguro Social)**

Office of Public Inquiries

6401 Security Boulevard

Baltimore, MD 21235

Tel.: 1-800-772-1213

Para deficientes auditivos: 1-800-325-0778

<http://www.socialsecurity.gov> or

<http://www.segurosocial.gov/espanol/>

**Department of State (DOS)****(Departamento de Estado)**

U.S. Department of State

2201 C Street NW

Washington, DC 20520

Tel.: 202-647-4000

<http://www.state.gov>

**PARA OBTER MAIORES INFORMAÇÕES:**

Visite o site da USCIS: <http://www.uscis.gov>. Visite também o site: <http://www.welcometousa.gov>, que é uma fonte de informações para novos imigrantes.

Ligue para o Serviço de Atendimento ao Consumidor: 1-800-375-5283 ou 1-800-767-1833 (deficientes auditivos).

Para obter formulários do USCIS, ligue para 1-800-870-3676 ou acesse o site do USCIS.





**TIP:** Make sure the childcare provider or program you are using is licensed or accredited. "Licensed" means that the program meets minimum safety and care standards set by the state. "Accredited" programs meet higher standards than those required for a state license.



- How Can You Tell if a Childcare Provider is Good?**  
Think about these basic questions when you visit a childcare program.
- Are the children happy when around the staff?
  - Are toys available that are appropriate for the children's ages?
  - Were children doing an appropriate activity?
  - Did the provider talk to your child while you were there?
  - Is the space clean and organized?
  - Is there a curriculum or routine for the children?
- Be sure to ask for references so that you can talk to other parents about the program.

## Emergencies and Safety

Emergencies are unexpected events that can cause harm to people and property. They can happen without warning. Plan ahead to keep yourself and your family safe. This section tells you how you can prepare and get help when they happen.

# Sobre este Guia

Ajustar-se à nova vida nos Estados Unidos levará algum tempo. Este guia contém informações básicas que o ajudarão a se ajustar aos Estados Unidos e encontrar o que você e sua família precisam para a vida cotidiana. O guia também resume informações importantes sobre o seu status legal e sobre os órgãos e organizações que fornecem os documentos ou serviços essenciais de que precisa.

Como residente permanente, você deve começar a aprender mais sobre este país, seu povo e seu sistema de governo. Utilize este guia para conhecer os seus direitos e responsabilidades como novo imigrante, para entender o funcionamento dos governos federal, estadual e local e para aprender sobre eventos históricos importantes que moldaram os Estados Unidos. Este guia também explica a importância de participar de sua própria comunidade e oferece sugestões para ajudá-lo a fazer isso.

Este guia fornece um resumo geral dos direitos, responsabilidades e procedimentos relacionados a residentes permanentes. Para obter informações mais específicas e detalhadas consulte as leis, regulamentos e formulários e busque orientação do U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) (Serviços de Cidadania e Imigração dos EUA). Estes são recursos para serem consultados sempre que houver uma pergunta ou dúvida específica sobre o seu processo de imigração. A maior parte das informações que você irá precisar encontram-se no site do USCIS, em <http://www.uscis.gov>. Para obter formulários do USCIS, ligue para 1-800-870-3676 e para maiores informações ligue para o Serviço de Atendimento ao Consumidor, 1-800-375-5283 ou 1-800-767-1833 (para deficientes auditivos).

## Onde Obter Ajuda

Este guia é um ponto de partida, mas provavelmente não responderá a todas as suas perguntas sobre a vida nos Estados Unidos. Para obter informações adicionais, você pode entrar em contato com repartições do governo municipal, estadual ou federal para saber sobre os serviços de que precisa ou consultar uma organização local que ajuda novos imigrantes a se adaptarem à vida aqui. É possível encontrar essas repartições e organizações utilizando os recursos gratuitos descritos abaixo.

### A Biblioteca Pública

As bibliotecas públicas nos Estados Unidos são gratuitas e abertas a todos. Existem bibliotecas em quase todas as comunidades. Os funcionários da biblioteca podem ajudá-lo a encontrar informações sobre quase todos os assuntos e podem lhe dar uma carteira da biblioteca, que permite pegar itens emprestados, como livros e vídeos, gratuitamente. A maioria das bibliotecas também possui jornais locais que você pode ler e computadores que pode usar para realizar buscas na internet. Peça ao funcionário da biblioteca para mostrar como utilizar o computador para realizar buscas na internet.



Algumas bibliotecas tem programas gratuitos, classes e aulas particulares, que ensinam como dar buscas na Internet, a língua Inglesa e outros programas para adultos e crianças.

### A Lista Telefônica Local

O catálogo telefônico da sua cidade contém números de telefone e informações importantes sobre serviços comunitários federais, estaduais e locais. O catálogo contém mapas locais, informações para casos de emergência e sobre como obter serviço telefônico. As páginas brancas contêm telefones de pessoas físicas; as páginas amarelas contêm telefones e endereços de firmas e organizações; e as páginas azuis telefones e endereços de órgãos governamentais locais, estaduais e federais. Para obter um número de telefone específico, em qualquer parte dos Estados Unidos, disque 411. É provável que a sua cidade tenha seu próprio catálogo de telefone para serviços comunitários.

## A Internet

A internet conecta você com diversas fontes de informação, inclusive órgãos governamentais federais, estaduais e municipais. A maioria dos sites governamentais termina em “.gov”. Se você não tiver um computador em casa, pode usar o da biblioteca pública de seu bairro. Outra opção é o “cibercafé”, estabelecimentos comerciais que cobram uma taxa pelo uso de seus computadores com acesso a internet. A internet vai-lhe ser útil para procurar emprego, casa para morar, escolas para seus filhos e organizações e recursos comunitários. A internet fornece ainda notícias e eventos recentes e informações interessantes sobre a vida nos Estados Unidos, história e política americana e recursos do seu bairro ou comunidade. Para localizar todos os recursos do governo federal, disponíveis a novos imigrantes, visite <http://www.welcometousa.gov>.

► **DICA:** É preciso entender, como imigrante, que há pessoas desonestas que constroem sites que parecem pertencer ao governo, mas cujo objetivo é confundir-lo e aproveitar-se de você. Lembre-se de que <http://www.uscis.gov> é o site oficial do U.S. Citizenship and Immigration Services (Serviços de Cidadania e Imigração dos EUA).

## Organizações Comunitárias e Religiosas que Ajudam Imigrantes

Existem organizações em muitas comunidades que oferecem assistência gratuita ou de baixo custo a imigrantes. Essas organizações podem ajudá-lo a conhecer sua comunidade e os serviços disponíveis para o imigrante. Procure essas organizações realizando buscas na internet, consultando a lista telefônica local, perguntando na biblioteca pública ou perguntando a um órgão de serviços social do governo.

## Como Participar de Sua Comunidade

Participar (envolver-se) de sua comunidade irá ajudá-lo a fazer com que se sinta em casa. Sua comunidade é também uma boa fonte de informações. Aqui estão algumas maneiras de participar:

- Apresentar-se e conhecer os vizinhos.
- Conversar e visitar as organizações comunitárias que ajudam imigrantes a se estabelecer nos Estados Unidos.
- Fazer parte de grupos em sua igreja, sinagoga ou templo.
- Filiar-se à associação de vizinhos, que é um grupo de pessoas da vizinhança que se encontram para trabalhar juntos em assuntos que afetam a vizinhança.
- Fazer serviços voluntários em organizações, escolas e lugares religiosos.
- Matricular-se em aulas de inglês.

Você pode obter outras idéias sobre como participar no site do Department of Housing and Urban Development (Departamento de Moradia e Desenvolvimento Urbano), em <http://www.hud.gov>. Procure a seção sobre “Communities” para obter informações sobre as comunidades e participação nas mesmas.

## **PARA OBTER MAIORES INFORMAÇÕES:**



Visite o site da USCIS: <http://www.uscis.gov>. Visite também o site: <http://www.welcometousa.gov>, que é uma fonte de informações para novos imigrantes.



Ligue para o Serviço de Atendimento ao Consumidor, 1-800-375-5283 ou 1-800-767-1833 (deficientes auditivos).



Para obter formulários do USCIS, ligue para 1-800-870-3676 ou acesse o site do USCIS.



# Seus Direitos e Responsabilidades como Residente Permanente

Como residente permanente, você deverá respeitar e ser leal aos Estados Unidos, bem como obedecer às leis do país. Ser residente permanente também significa ter novos direitos e responsabilidades.

Ser residente permanente é um “privilegio”, não um “direito”. O governo dos EUA pode revogar o seu status de residente permanente sob determinadas condições. É necessário manter o seu status de residente permanente, se você quiser viver e trabalhar nos Estados Unidos e tornar-se cidadão dos EUA algum dia. Nesta seção, você aprenderá o que significa ser residente permanente e como manter o status de residente permanente.



O Cartão de Residente Permanente mostra que você pode viver e trabalhar nos Estados Unidos. Você também pode usar o seu Cartão de Residente Permanente para ingressar aos Estados Unidos. Caso permaneça fora dos EUA por mais de 12 meses, você precisará apresentar documentação adicional para retornar aos Estados Unidos como residente permanente. Veja a página 7 para obter maiores informações sobre os documentos necessários para retornar aos EUA, se permanecer fora do país por mais de 12 meses.

## OUTROS DOCUMENTOS IMPORTANTES



Mantenha os documentos importantes que tiver trazido de seu país de origem em um lugar seguro. Tais documentos incluem o passaporte, a certidão de nascimento, a certidão de casamento, a certidão de divórcio, diplomas que demonstrem que concluiu o ensino médio ou superior, bem como certificados que demonstrem que possui capacitação ou formação especial.

## Como Manter o Status de Residente Permanente

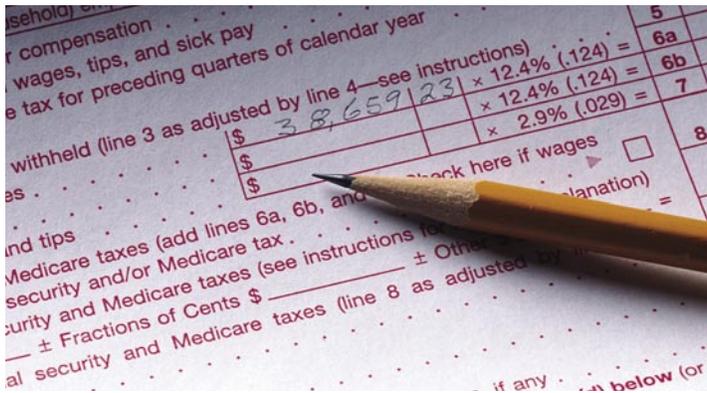
É preciso cumprir certos requisitos para manter seu status de residente permanente. É bom lembrar que estes requisitos são importantes se você planeja requerer a cidadania americana.

- Não sair dos Estados Unidos por longos períodos de tempo nem se mudar para outro país permanentemente.
- Pagar imposto de renda federal, estadual e, se for o caso, local.
- Registrar-se junto ao Selective Service, se for do sexo masculino com idade entre 18 e 26 anos.
- Fornecer seu novo endereço ao DHS.

### Mantenha seu Status Imigratório

Residentes permanentes que saem dos Estados Unidos por longos períodos de tempo, ou que não consigam demonstrar sua intenção de viver permanentemente nos EUA, podem perder seu status de residente permanente. Muitos imigrantes acham que podem viver no exterior, desde que retornem aos EUA pelo menos uma vez por ano. Isso não é correto. Se você acredita que ficará fora dos EUA por mais de 12 meses, deve entrar com um pedido de autorização de retorno antes de sair do país. Use o Formulário I-131, Application for a Travel Document (pedido de documento de viagem). Você pode obter este formulário no site <http://www.uscis.gov> ou através do Disque Formulários USCIS, 1-800-870-3676. O Formulário I-131 exige o pagamento de uma taxa.

A autorização de retorno tem validade de até dois anos. É permitido mostrar a autorização de retorno no ponto de entrada, em vez do visto ou Cartão de Residente Permanente. A autorização de retorno não lhe garante a entrada nos Estados Unidos quando de seu regresso, mas ajuda a provar que você está retornando de uma visita temporária ao exterior. Para maiores informações visite o site <http://www.state.gov> ou procure o Department of State Consular Office (Serviço Consular do Departamento de Estado) no exterior.



## Declare de Imposto de Renda

Como residente permanente, é preciso apresentar declarações de imposto de renda junto ao Internal Revenue Service (IRS) (Receita Federal) e o departamento tributário estadual, local ou de sua cidade, se necessário. Caso não apresente declaração de imposto de renda no período em que viver fora dos EUA, por qualquer período de tempo, ou se disser que é “não-residente” em sua declaração de imposto de renda, o governo dos EUA pode

determinar que você abriu mão de seu status de residente permanente.

## Registre-se junto ao Selective Service

Se você é homem e tem entre 18 e 26 anos de idade, é obrigado a se registrar junto ao Selective Service (agência federal que efetua recrutamentos de emergência). Ao se registrar, você declara ao governo que está disponível para servir nas Forças Armadas dos EUA. Atualmente os Estados Unidos não têm alistamento militar obrigatório. Isso significa que residentes permanentes e cidadãos não são obrigados a servir nas Forças Armadas, exceto se assim desejarem.

O registro pode ser feito em qualquer agência dos correios dos EUA ou pela internet. Para se registrar no Selective Service pela internet, visite o site do Selective Service: <http://www.sss.gov>. Para falar com uma pessoa do Selective Service, ligue 847-688-6888. Esta ligação não é gratuita.



Pode-se também obter informações sobre isso no site do USCIS <http://www.uscis.gov>.

## Comunique seu Novo Endereço ao DHS

Toda vez que mudar de endereço, é necessário informá-lo ao DHS. Você precisa apresentar o Formulário AR-11, Alien's Change of Address Card (cartão de mudança de endereço de estrangeiros). É necessário apresentar esse formulário no prazo de 10 dias após a mudança. Não é necessário pagar taxa para apresentar esse formulário. Você pode comunicar a mudança de endereço online, via um formulário AR-11 eletrônico pelo <http://www.uscis.gov>. Mesmo para a maioria dos casos pendentes a mudança de endereço pode ser comunicada pela Internet.

Para maiores informações, ligue para o USCIS pelo telefone 1-800-375-5283 ou acesse: <http://www.uscis.gov>.

## Caso Seja Residente Condicional

Você pode estar nos EUA como residente condicional (CR). Esse é o caso de pessoas que estavam casadas há menos de dois anos com um cidadão americano ou residente dos EUA no dia da concessão do status de residente permanente. Se você tem filhos, eles também podem ser CRs. Certos investidores imigrantes também são residentes condicionais.

Um CR tem os mesmos direitos e responsabilidades de um residente permanente. Residentes condicionais tem dois anos para apresentar o Formulário I-751, Petition to Remove the Conditions on Residence (petição para a retirada das condições) ou o Formulário I-829, Petition by Entrepreneur to Remove Conditions (petição do empreendedor para a retirada das condições) a partir da data em que receberam seu status de residente permanente condicional. O final deste prazo geralmente coincide com a data de vencimento de seu Cartão de Residente Permanente. Dê entrada nestes formulários durante os 90 dias que antecedem a data do segundo aniversário de recebimento do status de residente condicional. Se não o fizer, você pode perder seu status de imigração.

### Entre com a Petição do Formulário I-751, Juntamente com Seu Cônjuge

Se você é residente condicional e sua imigração deve-se a casamento com cidadão, ou residente permanente, você e seu cônjuge devem apresentar o Formulário I-751 juntos, para poderem retirar as condições de seu status de residente permanente.

Em certos casos não é necessário apresentar o Formulário I-751 junto com seu cônjuge. Se você não mais estiver casado ou se tiver sofrido abuso por parte de seu cônjuge, pode apresentar o Formulário I-751 sozinho. Nestes casos o formulário I-751 pode ser enviado a qualquer momento após a concessão da residência condicional.

## COMO APRESENTAR OS FORMULÁRIOS I-751 E I-829 DO USCIS

### I-751, Petition to

Evidence of  
indicating th  
conditional  
the purpose  
copies of as  
fact and to  
from the da  
demonstrati

**Quem:** Residentes condicionais.

**Por quê:** O status de residente condicional vence dois anos após a data em que você se tornou CR.

**Quando:** Os residentes condicionais que apresentarem a petição com o cônjuge devem apresentar o Formulário I-751. Os investidores imigrantes devem apresentar o Formulário I-829. Esses dois formulários precisam ser apresentados no prazo de 90 dias antes do status de residente condicional vencer. A data de vencimento é normalmente a mesma do seu Cartão de Residente Permanente.

**Onde obter o formulário:** Você pode ligar para Disque Formulários USCIS, no número 1-800-870-3676. Pode também obter o formulário no site <http://www.uscis.gov>.

**Para onde enviar o formulário:** Envie para o USCIS Service Center (Centro de Serviços do USCIS). O endereço dos Service Centers encontra-se nas instruções do formulário.

**Quanto custa:** É necessário pagar uma taxa para apresentar o Formulário I-751 ou o Formulário I-829. Essas taxas podem mudar, portanto verifique junto ao USCIS os valores atuais antes de enviar o formulário.

**Se você apresentar o Formulário I-751 ou o Formulário I-829 dentro do prazo, o USCIS normalmente enviará uma notificação estendendo o seu status de CR por até 12 meses. Durante esse tempo, o USCIS avaliará a sua solicitação.**

### I-829, Petition by

obtained  
Bureau  
ve the  
ed of  
service.  
tus

• Eviden  
in the  
reside  
-- In  
-- B  
-- C  
-- B  
-- E

➔ **DICA:** Guarde cópias de todos os formulários que enviar ao USCIS e a outras repartições do governo. Quando enviar documentos, não envie os originais: envie cópias. Às vezes, os formulários se perdem. Manter cópias pode ajudar a evitar problemas.

## Como Encontrar Assistência Jurídica

Se precisar de ajuda com um problema de imigração, você pode utilizar os serviços de um advogado de imigração competente e licenciado. Contate a associação de advogados local se precisar de ajuda para encontrar um advogado qualificado.

Certos estados certificam especialistas em legislação imigratória. Esses advogados passaram em exames para provar que possuem conhecimentos especiais sobre as leis de imigração. Os seguintes estados fornecem listas de especialistas certificados em seus sites de associações estaduais: Califórnia, Flórida, Carolina do Norte e Texas. No entanto, a responsabilidade da decisão de contratar ou não um advogado é sua. O DHS não endossa ou recomenda nenhum advogado específico.

Se precisar de assistência jurídica para resolver um problema de imigração, mas não tiver dinheiro suficiente para contratar um advogado, existem opções de assistência gratuita ou de baixo custo. Você pode pedir ajuda nos seguintes locais:

- **Uma organização reconhecida.** Existem organizações que são reconhecidas pelo BIA - Board of Immigration Appeals (conselho de apelação de imigração). Para que uma organização seja “reconhecida”, ela precisa ter bastante conhecimento e experiência para prestar serviços a imigrantes e somente pode cobrar ou aceitar pequenos honorários pelos serviços. Para obter uma lista dessas organizações reconhecidas pelo BIA, visite o site <http://www.usdoj.gov/eoir/statspub/recognitionaccreditationroster.pdf>.
- **Um representante credenciado.** São pessoas ligadas às “organizações reconhecidas” do BIA. Esses representantes somente podem cobrar ou aceitar pequenos honorários por seus serviços. Para obter uma lista de representantes credenciados pelo BIA, visite o site <http://www.usdoj.gov/eoir/statspub/accreditedreproster.pdf>.
- **Um representante qualificado.** São pessoas que prestam serviços gratuitos. Essas pessoas precisam conhecer as leis de imigração e as regras processuais. Entre os exemplos de representantes qualificados incluem estudantes e formados em Direito e pessoas de bons valores morais que possuam relação pessoal ou profissional com você (parente, vizinho, membro do clero, colega de trabalho, amigo).
- **Prestadores de Serviços Jurídicos Gratuitos.** O Office of the Chief Immigration Judge (escritório do juiz de imigração) possui uma lista de provedores de serviços jurídicos gratuitos reconhecidos para pessoas que se encontram em processo imigratório (acesse o site <http://www.usdoj.gov/eoir/probono/states.htm>). Trata-se de uma lista de advogados e organizações que podem representar imigrantes em procedimentos jurídicos perante os Tribunais de Imigração. Os advogados e organizações dessa lista concordam em ajudar os imigrantes *pro bono* (gratuitamente) somente para procedimentos imigratórios, portanto alguns deles podem não ser capazes de ajudá-lo em assuntos não relacionados com tribunal ou júízo (ou seja, petições, naturalizações, etc.).
- **Programa pro bono.** A lista de organizações que prestam serviços pro bono (gratuitos) e os representantes dessas organizações podem ser encontrados nos escritórios locais do USCIS.

## SE VOCÊ FOR VÍTIMA DE ABUSO DOMÉSTICO



Se você for vítima de abuso doméstico, é possível obter ajuda através da Central Nacional de Atendimento à Violência Doméstica, telefones 1-800-799-7233 e 1-800-787-3224 (para deficientes auditivos). Ajuda disponível em espanhol e outros idiomas.

A Lei de Violência Contra a Mulher permite que esposas e filhos de cidadãos americanos e residentes permanentes que sofram abuso doméstico façam uma “auto-petição”, ou apresentem petição própria, para se tornarem residentes permanentes. Visite o site <http://www.uscis.gov> ou ligue para a National Domestic Violence Hotline (central nacional de atendimento à violência doméstica) para maiores informações.

### Cuidado com Fraudes de Consultores de Imigração!

Muitos praticantes da área de imigração são qualificados e honestos e podem prestar bons serviços a imigrantes. Entretanto, existem algumas pessoas que tiram vantagem de imigrantes.

Antes de decidir obter ajuda com assuntos de imigração e antes de pagar qualquer valor, você deve pesquisar para que possa tomar a decisão certa sobre o tipo de ajuda jurídica que precisa. Proteja-se para não se tornar vítima de fraude de imigração.

Aqui estão algumas considerações para ajudá-lo:

- Nenhuma organização ou pessoa física que ofereça ajuda com questões de imigração possui ligação especial com o USCIS. Faça perguntas a pessoas que fazem promessas que são muito boas para ser verdade ou que alegam possuir relacionamento especial com o USCIS. Não confie em pessoas que garantam resultados ou processamento rápido. Caso não tenha direito a nenhum benefício de imigração, utilizar os serviços de determinado advogado ou consultor não mudará esse fato.
- Alguns consultores, agências de viagem, escritórios imobiliários e pessoas denominadas “notários públicos” oferecem serviços de imigração. Não deixe de perguntar sobre suas qualificações e peça para ver as cópias da carta de credenciamento junto ao BIA ou certificado da associação de advogados. Algumas pessoas que dizem ser qualificadas para oferecer serviços jurídicos não o são. Essas pessoas podem cometer erros que podem causar problemas sérios para você.
- Se utilizar os serviços de um advogado ou consultor de imigração, exija um contrato por escrito. O contrato deve ser em inglês e em sua própria língua, caso o inglês não seja a sua língua nativa. O contrato deve relacionar todos os serviços que lhe serão prestados e o preço. Peça referências antes de assinar o contrato.
- Evite pagar pelos serviços em dinheiro. Obtenha sempre um recibo do pagamento efetuado. Fique com todos os seus documentos originais.
- Nunca assine um formulário ou petição em branco. Certifique-se de que entende o que está assinando.

Se for lesado por um consultor de imigração, procure ajuda. Ligue para o procurador local ou do estado, o departamento de assuntos relacionados com o consumidor ou o departamento de polícia local.

## Conseqüências de Conduta Criminosa para os Residentes Permanentes

Os Estados Unidos são uma sociedade seguidora de leis. Residentes permanentes dos Estados Unidos têm que obedecer a todas as leis do país. Se for um residente permanente e envolver-se ou for condenado de um crime nos EUA, você poderá ter sérios problemas. Você poderá ser expulso do país, poderá ser proibido de retornar, se sair e, em determinadas circunstâncias, perder seu direito de obter cidadania dos EUA. Entre os exemplos de crimes que podem afetar seu status de residente permanente, encontram-se os seguintes:

- Crimes definidos como “crimes qualificados”, incluindo crimes violentos com pena de um ano de prisão.
- Homicídio.
- Atividades terroristas.
- Estupro.
- Abuso sexual de crianças.
- Tráfico ilegal de drogas, armas ou pessoas.
- Crime de “degeneração moral”, que em geral é crime com o intuito de roubar ou fraudar; crime em que há ameaça ou realização de lesão física; crime onde lesão física grave é provocada por comportamento temerário; ou crime de conduta sexual imprópria.

Haverá também conseqüências sérias para o residente permanente que:

- Mentir para obter benefícios de imigração, para si próprio ou outra pessoa.
- Fizer passar-se por cidadão americano.
- Votar em eleição federal ou eleições locais abertas apenas a cidadãos americanos.
- For considerado alcoólatra – pessoas que abusam de bebidas alcoólicas ou de drogas ilegais.
- Seja casado com mais de uma pessoa ao mesmo tempo.
- Não sustentar sua família ou não pagar pensão alimentícia a filhos ou cônjuge conforme ordenado.
- For preso por agredir ou assediar membro da família, incluindo a violação de uma ordem de proteção. Estes atos são chamados de violência doméstica.
- Mentir para obter benefícios públicos.
- Não apresentar declaração de imposto de renda quando exigido.
- Intencionalmente não se registrar junto ao Selective Service, se for do sexo masculino com idade entre 18 a 26 anos.
- Ajudar alguém que não seja cidadão americano, ou naturalizado, a entrar ilegalmente nos Estados Unidos, mesmo que esta pessoa seja parente próximo e ainda que você não esteja sendo pago para fazê-lo.



Se cometer ou for condenado por um crime, você deve consultar um advogado de imigração renomado ou organização comunitária que presta serviços jurídicos a imigrantes antes de entrar com petição para outro benefício de imigração. Veja a página 10, para obter informações sobre como encontrar assistência jurídica.



# Como se Estabelecer nos Estados Unidos

Esta seção fornece informações que podem ajudá-lo a se ajustar à vida nos Estados Unidos. Você aprenderá sobre como encontrar moradia e emprego, obter um número de Seguro Social e uma carteira de motorista, tomar conta do seu dinheiro e obter assistência médica para você e sua família.

## Como Conseguir um Lugar para Morar

Você pode escolher onde deseja morar nos Estados Unidos. Muitas pessoas ficam com amigos ou familiares logo que chegam. Após encontrar emprego, mudam-se para sua própria casa. Algumas vezes, organizações religiosas ou comunitárias também ajudam com acomodação temporária.

Nos Estados Unidos, a maioria das pessoas gasta cerca de 25% de sua renda com moradia. Abaixo se encontram algumas de suas opções de moradia:

### Aluguel de Imóvel

Pode-se alugar apartamentos e casas. Eles podem ser encontrados da seguinte forma:

- Procure placas com “Apartment Available” (“apartamento disponível”) ou “For Rent” (“aluga-se”) nos prédios.
- Procure no jornal a seção denominada “Classified Advertisements” (“anúncios classificados”) ou “Classifieds” (“classificados”). Verifique as páginas com listas de “Apartments for Rent” (“apartamentos para alugar”) e “Homes for Rent” (“casas para alugar”). Essas seções trazem informações sobre moradias, tais como a localização, número de quartos e preço do aluguel.
- Procure nas páginas amarelas da lista telefônica sob o título “Property Management” (“imobiliárias”). Essas são empresas que alugam apartamentos e casas. Essas empresas podem cobrar uma taxa para ajudá-lo a encontrar moradia.
- Pergunte a amigos, parentes ou pessoas no trabalho se sabem de lugares para alugar.
- Verifique os quadro de avisos, nas bibliotecas, supermercados e centros comunitários para ver se encontra anúncios de “For Rent” (“aluga-se”).
- Procure por ofertas de aluguel na internet. Se não tiver computador em casa, você pode ir à biblioteca pública local ou a um “cibercafé”.
- Ligue para uma agente imobiliário.



### Ao Alugar um Imóvel

**Inscrição para Aluguel.** As pessoas que alugam apartamentos ou casas são denominadas “landlords” (proprietários). O proprietário pode solicitar que você preencha um formulário de inscrição para o aluguel. Isso ocorre para que o proprietário possa verificar se você tem condições de pagar o aluguel.

Esse formulário pode pedir o seu número de Seguro Social e comprovante de que esteja trabalhando. Você pode utilizar o seu Cartão de Residente Permanente, caso ainda não tenha número de Seguro Social. Você também pode mostrar um contra-cheque do trabalho, que comprova que está trabalhando. Pode ser que tenha de pagar uma pequena taxa de inscrição.

Caso ainda não esteja trabalhando, pode ser que precise de alguém para assinar o contrato de aluguel juntamente com você. Essa pessoa é denominada “co-assinante” ou avalista. Caso não possa pagar o aluguel, o co-assinante terá que pagar o aluguel por você.

**Assinatura do Contrato de Aluguel.** Se o proprietário concordar em alugar o imóvel para você, um contrato de aluguel ou “lease” é assinado. Ao assinar o contrato, você concorda em pagar o aluguel sempre em dia e a ficar por um período específico de tempo. A maioria dos contratos são de um ano de duração. É possível encontrar moradia por períodos mais curtos de tempo, como por exemplo um mês. Às vezes um contrato de curta duração custa mais caro do que um de longa duração.

Ao assinar o contrato de aluguel, você se compromete a manter o local limpo e em bom estado. Talvez você tenha que pagar valores adicionais se danificar o local que está alugando. O aluguel pode também especificar o número de pessoas que podem morar no local.

O contrato de aluguel é um documento legal. A pessoa tem de cumprir a sua parte do acordo e os proprietários também têm que cumprir a deles. Eles precisam manter a propriedade segura e em boas condições.

**Pagamento de Caução.** O inquilino, geralmente, tem que fazer o chamado depósito de segurança quando se muda para o local. Este depósito, geralmente, é o equivalente a um mês de aluguel. Este depósito lhe será devolvido, se o local estiver limpo e em bom estado quando você desocupar o imóvel. Caso contrário, o proprietário pode ficar com todo ou parte da caução para pagar pela limpeza e os consertos.

Inspecione a casa ou apartamento antes de se mudar. Comunique ao proprietário qualquer problema que encontrar. Fale com o proprietário antes de desocupar o imóvel, para saber quais as providências necessárias para receber de volta sua caução na totalidade.

**Pagamentos de Outros Custos de Aluguel.** Em algumas casas e apartamentos, o pagamento do aluguel inclui os custos dos serviços públicos (gás, eletricidade, aquecimento, água e retirada do lixo). Para outros aluguéis, é necessário pagar por essas despesas separadamente. Pergunte ao proprietário se esses serviços estão incluídos, quando estiver procurando moradia. Se estiverem, certifique-se de que isso está no contrato de aluguel antes de assinar. Se os serviços não estiverem incluídos, você deve descobrir quanto custarão. O custo de alguns serviços será mais alto no verão (por exemplo, ar-condicionado) ou no inverno (por exemplo, aquecimento).

## MANTENDO AS COISAS EM ORDEM



Os proprietários devem manter a casa ou apartamento que alugar em boas condições. Se tiver algum problema:

- Fale em primeiro lugar com o proprietário. Diga a ele o que está errado e que você quer que seja consertado.
- A seguir, escreva uma carta ao proprietário para informá-lo do problema. Mantenha uma cópia para você.
- Por fim, ligue para o escritório local do Housing Office (repartição de moradias). A maioria dos governos municipais ou locais possui pessoas que fiscalizam moradias para verificar problemas. Peça ao fiscal para vir e mostre todos os problemas.

Se o proprietário não resolver todos os problemas, você poderá abrir um processo judicial contra ele.

**Encerramento do Contrato de Aluguel.** Encerrar um contrato de aluguel chama-se “terminating your lease” (“rescindir o contrato de aluguel”). O proprietário pode concordar em encerrar o seu contrato antecipadamente, se conseguir encontrar outra pessoa para quem alugar o imóvel. Caso contrário, é possível que você tenha que pagar o aluguel mensalmente até o término do contrato, mesmo que não esteja mais ocupando o imóvel. É possível que você perca sua caução se sair do imóvel antes do término do contrato. Dê ao proprietário um aviso prévio, caso queira se mudar. A maioria dos proprietários exige aviso prévio de 30 dias antes da desocupação do imóvel.

## **CONHEÇA SEUS DIREITOS: DISCRIMINAÇÃO NO MERCADO IMOBILIÁRIO NÃO É PERMITIDA**



Os proprietários não podem se recusar a alugar por você ser quem é. É contra a lei ser rejeitado por um proprietário devido a:

- Sua raça ou cor.
- Seu país de origem.
- Sua religião.
- Seu sexo.
- Uma deficiência física.
- Seu estado civil, como por exemplo se você é ou não casado.

Se achar que foi rejeitado por qualquer uma dessas razões, pode entrar em contato com o U.S. Department of Housing and Urban Development (Departamento de Moradia e Desenvolvimento Urbano) (HUD) no número 1-800-669-9777. As informações são prestadas em inglês e em espanhol.

→ **DICA:** Caso se mude, você deve avisar ao Serviço Postal dos EUA para que este possa encaminhar sua correspondência para seu novo endereço. Você pode trocar seu endereço on line no site <http://www.usps.com> ou vá até a agência do correio local e solicite o “Moving Guide” (guia de mudança). Não se esqueça de também apresentar o Formulário AR-11 junto ao DHS. As instruções estão na página 8.

### **Aquisição da Casa Própria**

Para muitas pessoas, ter uma casa é parte do “sonho americano”. Ter uma casa própria traz muitos benefícios e muitas responsabilidades.

Agentes imobiliários podem ajudá-lo a encontrar uma casa para comprar. Pergunte aos amigos e colegas de trabalho ou ligue para uma corretora imobiliária para conseguir o nome de um agente. Solicite um agente que conheça a área onde você quer comprar sua casa. Pode também procurar no jornal, na seção de “Classifieds” (“classificados”), sob o título “Homes for Sale” (“imóveis à venda”). Pode também procurar placas de “For Sale” (“vende-se”) nas regiões em que tiver interesse em adquirir o imóvel.

A maioria das pessoas precisa conseguir um empréstimo para pagar pela casa: esse empréstimo é denominado “mortgage” (“hipoteca”). Você pode obter um empréstimo imobiliário junto a um banco ou empresa de hipoteca. Conseguir uma hipoteca significa pegar dinheiro emprestado, pagando uma determinada taxa de juros, por um período específico de tempo.

Os juros que pagar de empréstimo podem ser deduzidos do seu imposto de renda federal.

→ **DICA:** Cuidado com credores que cobram taxas de juro muito altas em hipotecas. Alguns credores podem tentar cobrar mais porque você é novo no país. Existem leis para protegê-lo contra fraude, despesas desnecessárias e discriminação na compra de uma casa. Maiores detalhes na seção “Homes” (“moradias”) do site <http://www.hud.gov>.

Você também precisa fazer um seguro residencial para ajudar a pagar por eventuais danos futuros à sua casa. O seguro normalmente cobre os danos provocados por mau tempo, incêndio ou roubo. Será também necessário pagar impostos de propriedade sobre o valor do seu imóvel.

Um agente imobiliário ou advogado poderá ajudá-lo a encontrar um empréstimo imobiliário e fazer o seguro. Ele poderá também ajudá-lo a preencher os formulários para a compra da casa. O agente imobiliário não deve cobrar taxa pela compra da casa. Mas pode ser que tenha de pagar uma taxa a um advogado pela ajuda no preenchimento dos formulários. Terá também que pagar taxas para obter a hipoteca e dar entrada nos formulários legais junto aos órgãos estaduais. Essas taxas são denominadas “closing costs” (“custos de fechamento do negócio”). O seu agente imobiliário ou credor de hipoteca têm que dizer o valor das taxas antes de assinar os formulários finais de compra de sua casa.

### **MAIS INFORMAÇÕES SOBRE COMPRA E ALUGUEL DE CASA**



Visite o site do U.S. Department of Housing and Urban Development (Departamento de Moradia e Desenvolvimento Urbano) no <http://www.hud.gov>, ou ligue para 1-800-569-4287 para obter informações em inglês ou espanhol. Para informações sobre compra de casa ou obtenção de hipoteca, visite o Federal Citizen Information Center (centro federal de informações de cidadania), no site <http://www.pueblo.gsa.gov>. Veja também a seção “For Homeowners and Home Buyers” (“para proprietários e interessados em adquirir imóveis”) no site <http://www.fanniemae.com>.

## Como Obter um Número de Seguro Social

Como residente permanente, você pode obter o cartão de Seguro Social (SSN, Social Security Number). O cartão do Seguro Social possui um número que lhe é designado pelo governo dos Estados Unidos. O número ajuda o governo a manter um registro de sua renda e dos benefícios que você pode receber. É também usado por bancos e outras instituições, como escolas, para fins de identificação. Talvez seja necessário apresentar o seu SSN quando alugar um apartamento ou comprar uma casa.

O departamento do governo responsável pelo Seguro Social é denominado Social Security Administration (Administração do Seguro Social). Para encontrar a repartição do Seguro Social mais próxima:

- Pergunte a amigos e vizinhos onde encontrar a repartição do Seguro Social mais próxima.
- Ligue para 1-800-772-1213 entre 7 da manhã e 7 da noite. As informações são apresentadas em inglês e espanhol. Existem também serviços de interpretação gratuitos disponíveis.
- Procure o endereço nas páginas azuis da lista telefônica.
- Procure no site da Administração do Seguro Social, <http://www.socialsecurity.gov> ou, para espanhol, consulte <http://www.segurosocial.gov/espanol/>.

## SE VOCÊ NÃO FALA INGLÊS



A repartição do Seguro Social pode oferecer um serviço de interpretação gratuito para ajudá-lo a solicitar o número de Seguro Social. Diga à pessoa que atender ao telefone no número 1-800-772-1213 que não fala inglês. Ela encontrará um intérprete para ajudar na ligação telefônica. Você também pode obter a ajuda de um intérprete, quando for à repartição do Seguro Social.

O site da Administração do Seguro Social contém informações úteis para pessoas que chegaram nos Estados Unidos há pouco tempo. Uma das seções do site tem informações sobre o Seguro Social em 14 idiomas. Visite <http://www.socialsecurity.gov> ou, para espanhol, consulte <http://www.segurosocial.gov/espanol/>.

Você não precisa preencher o formulário ou ir ao departamento do Seguro Social para obter o número do Seguro Social se:

- Solicitou o número do Seguro Social ou cartão quando solicitou seu visto de imigrante; E
- Solicitou visto de imigrante em outubro de 2002 ou mais tarde; E
- Tiver 18 anos ou mais quando veio para os Estados Unidos.

## EVITE O ROUBO DE IDENTIDADE



“Roubo de identidade” significa que alguém roubou suas informações pessoais, tais como Seguro Social ou o número de sua conta bancária. Eles podem usar essas informações para tirar dinheiro de sua conta bancária ou obter cartão de crédito em seu nome. Roubo de identidade é um crime grave. Proteja-se fazendo o seguinte:

- Certificando-se de que conhece e confia nas pessoas e empresas a quem dá suas informações pessoais, especialmente por telefone ou pela internet.
- Deixando seu cartão de Seguro Social em casa em um local seguro. Não o carregue com você.
- Leve com você somente os documentos de identificação e cartões de crédito que precisar na ocasião. Deixe os demais em casa em um local seguro.
- Rasgue ou inutilize quaisquer papéis ou documentos que contenham informações pessoais antes de jogá-los no lixo.

Se tiver problemas com roubo de identidade, você pode obter ajuda ligando para a sessão de atendimento ao cliente da Federal Trade Commission's ID Theft Hotline (comissão federal do comércio, divisão Roubo de Identidade) ligando para 1-877-438-4338. Você também pode obter informações no site <http://www.ftc.gov/bcp/edu/microsites/idtheft>.

Nesta situação, as informações necessárias para obter o seu número de seguro social foram enviadas para o Administração do Seguro Social pelos órgãos Departamento de Estado e Segurança Interna. A Administração do Seguro Social designa um número para você e envia-lhe o cartão pelo correio, para o mesmo endereço onde o USCIS envia o seu Cartão de Residente Permanente. O cartão com o seu número de seguro social, geralmente, chega três semanas após a sua chegada nos EUA. Entre em contato com o Administração do Seguro Social se não receber seu cartão num prazo de três semanas, a contar de sua chegada nos EUA, ou se você mudar seu endereço para correspondência após ter chegado aos EUA mas antes de receber seu cartão SSN.

Será obrigatório comparecer a uma repartição do Seguro Social para obter o cartão de seguro social, se:

- Não solicitou o número ou cartão de Seguro Social quando solicitou visto de imigração; OU
- Solicitou seu visto de imigrante antes de outubro de 2002; OU
- Tinha menos de 18 anos quando chegou aos EUA.

Um representante do Seguro Social lhe ajudará com a requisição de seu SSN. Leve os seguintes documentos quando for à repartição para fazer o requerimento:

- Certidão de nascimento ou outro documento, como passaporte, que comprove a data e o local do seu nascimento; E
- Documento que comprove o seu status de imigração, incluindo sua autorização de trabalho nos EUA. Pode ser o seu Cartão de Residente Permanente ou o passaporte com o carimbo da imigração ou visto.

O seu número de seguro social será enviado pelo correio. O cartão do seguro social deve chegar aproximadamente duas semanas após terem sido entregues todos os documentos necessários. Se houver necessidade de verificar qualquer dos documentos, o seu SSN pode levar mais tempo.

## Como Cuidar de seu Dinheiro

### Como Abrir uma Conta Bancária

Uma conta bancária é um local seguro para manter o seu dinheiro. Os bancos têm tipos diferentes de contas. Contas-correntes (para pagamento de contas) e de poupança (para receber juros sobre o dinheiro) são dois tipos comuns de contas. Você pode abrir uma conta para si próprio ou uma conta conjunta com o cônjuge ou outra pessoa. Os bancos podem cobrar taxas para alguns dos serviços que prestam.

As cooperativas de crédito e associações de poupança e empréstimo são alternativas à instituição bancária. O seu empregador talvez tenha acesso a uma cooperativa de crédito à qual você possa se afiliar. As cooperativas de crédito prestam a maioria dos serviços que os outros bancos oferecem, mas muitas oferecem outros serviços. Compare os serviços, as taxas cobradas, o horário de funcionamento e a localização dos bancos antes de abrir uma conta, para que possa escolher o que melhor atenda às suas necessidades.

→ **DICA:** Muitas lojas oferecem serviços de compensação de cheque rápido e serviços de remessa de dinheiro ao exterior, mas eles costumam ser mais caros. Verifique se seu banco oferece esses mesmos serviços a custos mais baixos.

## MANTENHA SEU DINHEIRO EM LOCAL SEGURO



Não é seguro deixar grandes quantidades de dinheiro em casa. Também não é seguro carregar grandes quantidades de dinheiro em espécie, pois ele pode ser roubado ou perdido. Seu dinheiro estará protegido se você depositá-lo num banco que seja membro da Federal Deposit Insurance Corporation (Corporação Federal de Seguro de Depósito, FDIC). A FDIC fornece seguro aos bancos para a proteção de seu dinheiro. Se o banco fechar, você recebe da FDIC o dinheiro que tinha em conta, até US\$ 100.000,00. Procure escolher um banco que tenha seguro FDIC.

Ao abrir uma conta bancária, você precisa apresentar um comprovante de identidade. Você pode apresentar o Seu Cartão de Residente Permanente ou sua carteira de motorista. Você também precisa de uma quantia em dinheiro – denominado “depósito” – para colocar em sua nova conta. Após alguns dias, você poderá retirar o dinheiro da conta. Isso se chama “retirada” de dinheiro. Para retirar dinheiro da conta é só preencher um cheque, ir até um caixa eletrônico ou ainda preencher um formulário de retirada de dinheiro no banco.

### Como usar a sua Conta Bancária

Você pode tirar dinheiro da conta utilizando um cheque pessoal ou um cartão eletrônico. Certifique-se de que apenas você ou, no caso de conta conjunta, você e o outro titular tenham acesso à sua conta.



**Cheques pessoais.** Você receberá um suprimento de cheques pessoais ao abrir a conta bancária. Os cheques são como formulários que devem ser preenchidos para pagamento de alguma coisa. Os cheques são uma ordem ao banco para pagar a pessoa ou empresa a quem você emitiu o cheque. Mantenha seus talões de cheque num lugar seguro.

**Cartões eletrônicos.** Você pode pedir um cartão eletrônico, que é um pequeno cartão plástico vinculado à sua conta bancária. Utilize esse cartão para tirar ou depositar dinheiro em sua conta num caixa

eletrônico. Normalmente não é necessário pagar taxa para utilizar o caixa eletrônico do seu banco, mas pode ser que tenha de pagar taxa se utilizar o caixa eletrônico de outro banco.

Os funcionários do banco mostrarão como utilizar o cartão eletrônico e lhe darão um número especial denominado número de identificação pessoal (PIN) ou senha, para usar no caixa eletrônico. Tenha cuidado ao usar o cartão eletrônico. Nunca dê a ninguém a sua senha ou cartão eletrônico, pois podem ser utilizados para retirar dinheiro de sua conta.

**Cartões de débito.** O seu banco pode lhe dar também um cartão de débito para movimentar a sua conta-corrente. O seu cartão eletrônico também pode ser usado como cartão de débito. Os cartões de débito permitem o pagamento de suas compras através de débito direto em conta corrente, sem que seja necessário o preenchimento de cheques.

**Cheques bancários.** Os cheques bancários, ou administrativos, são cheques que o banco faz mediante pedido. Você dá dinheiro ao banco e o banco emite um cheque bancário naquele valor para a pessoa ou empresa que você determinar. Os bancos normalmente cobram uma taxa pela emissão de cheques bancários.

## CARTÕES DE CRÉDITO



Cartões de crédito – permitem-lhe comprar agora e só pagar mais tarde. Bancos, lojas e postos de gasolina são algumas das empresas que podem emitir cartões de crédito. Você receberá mensalmente, pelo correio, uma fatura referente as compras feitas com seu cartão de crédito. Se pagar o saldo integral ao receber a fatura, não precisará pagar juros. Se não pagar o saldo total ou se enviar o pagamento com atraso, poderão ser cobrados juros e possivelmente uma taxa adicional. Alguns cartões de crédito têm taxas de juros consideravelmente altas.

Tenha cuidado ao dar o número do cartão de crédito a terceiros, especialmente por telefone ou pela internet. Certifique-se que a pessoa ou a empresa que solicita seu número de cartão de crédito seja conhecida e de confiança.

► **DICA:** Confira a fatura do cartão de crédito todos os meses, para certificar que os valores cobrados estejam corretos. Se encontrar um valor de compra que você não efetuou, ligue para a administradora do cartão de crédito imediatamente. Em geral você não é responsável pelo pagamento das compras que você não fez, desde que avise a companhia administradora do cartão imediatamente.

Escreva os números de todas as contas bancárias e dos cartões de débito, eletrônicos e de crédito que possuir. Escreva também o número de telefone destas empresas. Mantenha essas informações em um local seguro. Se sua carteira for perdida ou roubada, você poderá ligar para as empresas e cancelar todos os seus cartões. Isso impedirá que outras pessoas usem os seus cartões ilegalmente.

## SUA CLASSIFICAÇÃO DE CRÉDITO



Nos EUA, a forma como você lida com seu crédito é muito importante. Existem organizações que criam para você uma “pontuação de crédito” ou “classificação de crédito” que vai variar dependendo de como você paga suas contas, quantos empréstimos fez, e outros fatores. Essa classificação de crédito é muito importante quando for comprar uma casa ou carro ou mesmo para tomar um empréstimo. Essas são algumas das coisas que você pode fazer para conseguir uma boa classificação de crédito:

- Pagar suas contas em dia.
- Manter o saldo de seu cartão de crédito baixo e fazer pelo menos o pagamento mínimo todos os meses.
- Não solicitar muitos empréstimos ou cartões de crédito.

A legislação federal permite a obtenção de um histórico de crédito por ano, gratuitamente. Se você desejar receber uma cópia do seu histórico de crédito, ligue para 1-877-322-8228 ou acesse o site <http://www.annualcreditreport.com>.

## Como Procurar Emprego

Há muitas formas de procurar por um emprego nos Estados Unidos. Para aumentar suas chances de encontrar um emprego, você pode fazer o seguinte:

- Perguntar a amigos, vizinhos, familiares e outros membros de sua comunidade sobre empregos e bons lugares para se trabalhar.
- Procure no jornal na seção de “Classifieds” (“classificados”) na parte de “Employment” (“empregos”).
- Observe as placas de “Help Wanted” (“há vagas”) nas janelas de estabelecimentos locais.
- Vá até o setor de Recursos Humanos ou Contratação das empresas em sua área para perguntar sobre vagas.
- Visite agências comunitárias que ajudam imigrantes a encontrar emprego e programas de capacitação profissional.
- Verifique quadros de avisos em bibliotecas locais, supermercados e centros comunitários, para encontrar anúncios de vagas.
- Verifique junto ao departamento de serviços de emprego de seu estado.
- Procure emprego na internet. Se estiver utilizando um computador na biblioteca, os funcionários poderão ajudá-lo a começar.

### Para Candidatar-se a um Emprego

A maioria dos empregadores pedirá para que você preencha uma requisição de emprêgo, que contém perguntas sobre seu endereço, escolaridade e experiências anteriores de trabalho. As vezes também querem informações sobre as pessoas com quem você já trabalhou. Essas pessoas são denominadas “referências”, e o empregador talvez queira entrar em contato com elas para fazer perguntas sobre você.

Provavelmente será necessário preparar um “currículo” que relacione toda a sua experiência de trabalho. O currículo relata ao empregador seus empregos anteriores, sua escolaridade e formação, bem como suas habilidades profissionais. Leve o seu currículo com você quando for se candidatar a um emprego.

Um bom currículo:

- Contém o seu nome, endereço e número de telefone.
- Relata seus empregos anteriores e inclui as datas em que trabalhou.
- Indica o seu nível de escolaridade.
- Indica as habilidades especiais que você tem.
- É fácil de ler e não contém erros.

Verifique com as agências de serviço comunitárias locais para ver se podem lhe ajudar a elaborar o seu currículo. Empresas comerciais também podem ajudar, mas cobram uma taxa para isso.

## O QUE SÃO BENEFÍCIOS?



Além do salário, alguns empregadores fornecem “benefícios” de trabalho adicionais. Esses benefícios podem incluir:

- Plano de saúde.
- Plano odontológico.
- Tratamento de problemas de visão.
- Seguro de vida.
- Plano de aposentadoria.

Os empregadores podem pagar todo ou parte do custo desses benefícios. Pergunte sobre os benefícios que o empregador oferece.

### A Entrevista de Trabalho

É normal que os empregadores queiram entrevistá-lo para conversar sobre sua experiência profissional e empregos anteriores. Você pode praticar com um amigo ou membro da família respondendo perguntas sobre sua experiência profissional e empregos anteriores para se preparar. Pode também fazer perguntas ao empregador. Essa é uma boa oportunidade para saber mais sobre o emprego.

## CONHEÇA SEUS DIREITOS: A LEGISLAÇÃO FEDERAL PROTEGE OS EMPREGADOS



Várias leis federais proíbem os empregadores de discriminar as pessoas que estão procurando emprego. Os Estados Unidos têm leis que proíbem a discriminação devido a:

- Raça, cor, religião, país de origem e sexo (Civil Rights Act [Lei dos Direitos Civis]).
- Idade (Age Discrimination in Employment Act [Lei sobre Discriminação de Idade no Trabalho]).
- Deficiências (Americans with Disabilities Act [Lei dos Americanos com Deficiências]).
- Sexo (Equal Pay Act [Lei da Igualdade Salarial]).

Para maiores informações sobre essas proteções, acesse o site da U.S. Equal Employment Opportunity Commission (Comissão de Oportunidades Iguais de Emprego), no endereço <http://www.eeoc.gov> ou ligue para 1-800-669-4000 ou 1-800-669-6820 (para deficientes auditivos).

Outras leis ajudam a manter seguro o local de trabalho, prevêm licença no caso de emergências médicas ou familiares e fornecem recursos temporários para trabalhadores desempregados. Acesse o site do U.S. Department of Labor (Departamento de Trabalho dos EUA), no endereço <http://www.dol.gov> para obter mais informações sobre os direitos dos trabalhadores.

Você pode também perguntar o seguinte:

- Qual é o horário de trabalho?
- Quanto é o pagamento? (a legislação dos EUA exige que a maioria dos empregadores pague um “salário mínimo”, que é o salário mais baixo permitido por lei).

- Quantos dias de férias são concedidos?
- Quantos dias de licença de saúde são concedidos?
- Quais os benefícios oferecidos?

Durante a entrevista, o empregador pode fazer muitas perguntas. Mas os empregadores não podem fazer certas perguntas. Não se deve perguntar sobre a sua raça, cor, sexo, estado civil, religião, país de origem, idade ou qualquer deficiência física que possa ter.

## PROTEÇÃO FEDERAL PARA TRABALHADORES IMIGRANTES



A legislação federal diz que os empregadores não podem discriminar contra você devido ao seu status imigratório. O empregador não pode:

- Recusar-se a contratá-lo ou despedi-lo devido ao seu status imigratório ou porque não é cidadão dos EUA.
- Exigir que mostre seu Cartão de Residente Permanente ou rejeitar documentos de trabalho legais.
- Preferir contratar trabalhadores sem documentação.
- Discriminar contra você devido à sua nacionalidade (ou país de origem).
- Retaliar contra qualquer empregado que reclamar de tratamento descrito acima.

Para maiores informações sobre seus direitos ou para registrar uma queixa, ligue para Office of Special Counsel (Repartição do Conselho Especial) no número 1-800-255-7688 ou 1-800-237-2515 (para deficientes auditivos). Caso não fale inglês, existem interpretes disponíveis para ajudar. Também é possível acessar o site <http://www.usdoj.gov/crt/osc> para obter mais informações.

### Ao Ser Contratado

Quando chegar ao novo emprego, terá que preencher alguns formulários, que incluem:

- Formulário I-9, Employment Eligibility Verification Form (verificação do direito a obter emprego). Pela lei, o empregador deve certificar-se de que todos os funcionários recém-contratados tem o direito de trabalhar nos EUA. Em seu primeiro dia de trabalho, você terá que preencher o formulário I-9. Dentro de três dias úteis, deverá mostrar ao empregador seus documentos de identidade e sua autorização para trabalhar. Você pode escolher o documento que preferir para provar que tem direito de trabalhar nos EUA, desde que o documento esteja relacionado no formulário I-9. A lista de documentos aceitáveis está no verso do formulário I-9. Exemplos de documentos aceitáveis são o seu Cartão de Residente Permanente ou seu cartão de seguro social sem restrições em combinação com carteira de motorista emitida por um governo estadual.
- Formulário W-4, Employee's Withholding Allowance Certificate (formulário para determinação do imposto de renda a ser descontado). Seu empregador deve descontar impostos federais na folha de pagamento para enviar para o governo. Isso se chama "imposto retido na fonte". O formulário W-4 diz ao empregador para descontar impostos e ajuda a determinar o valor correto a ser retido na fonte.
- Outros formulários. Talvez seja necessário preencher um formulário de desconto de impostos para o estado onde vive e outros formulários relativos a benefícios.

O salário pode ser pago por semana, a cada duas semanas ou uma vez por mês. Seu contra-cheque mostra o valor recolhido para impostos federais e estaduais, contribuições para o Social Security (Seguro Social) e quaisquer outros benefícios de trabalho pagos. Alguns empregadores enviarão seu pagamento diretamente para o banco, ao que se denomina “depósito direto”.

### Falando Inglês no Trabalho

Caso não fale inglês, tente aprender o mais rápido possível. É possível encontrar aulas de inglês gratuitas ou de baixo custo em sua comunidade, normalmente oferecidas em escolas públicas locais ou na faculdade da comunidade. Saber inglês será útil no trabalho, em sua comunidade e em sua vida cotidiana. Consulte a página 40 para obter mais informações sobre o aprendizado de inglês.



Se o empregador disser que você tem que falar inglês no trabalho, ele terá de demonstrar que o inglês é necessário para que você realize seu trabalho corretamente. O empregador precisa também dizer que o conhecimento de inglês é necessário antes de contratá-lo. Se o empregador não puder demonstrar que o inglês é necessário no seu trabalho, poderá estar infringindo uma lei federal. Se precisar de assistência ou maiores informações, entre em contato com a U.S. Equal Employment Opportunity Commission (EEOC) (Comissão de Oportunidades Iguais de Emprego): ligue para o número 1-800-669-4000 ou 1-800-669-6820 (deficientes auditivos), ou acesse o site <http://www.eeoc.gov>.

### Exames Anti-Drogas e Verificação de Antecedentes

Para alguns empregos, pode ser obrigatório fazer exame anti-drogas para que se tenha certeza de que você não está usando drogas ilícitas. Alguns empregos exigem uma verificação de antecedentes, uma investigação sobre suas atividades passadas e sua situação atual.

## Como Pagar Impostos

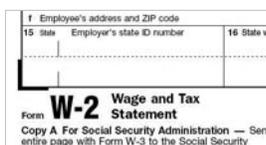
O imposto é a transferência compulsória de dinheiro aos governos federal, estadual e local. Os impostos arrecadados dos cidadãos americanos e residentes pagam pelos serviços fornecidos pelo governo. Existem tipos diferentes de impostos, tais como imposto de renda, imposto sobre vendas e imposto sobre propriedade.

**Imposto de renda.** O imposto de renda é pago ao governo federal, à maioria dos governos estaduais e a alguns governos locais. “Renda tributável” é o dinheiro que você recebe de salário, trabalho como autônomo, gorjeta e pela venda de propriedades. A maioria das pessoas paga o imposto de renda com dinheiro recolhido na fonte. O valor do imposto de renda que terá de pagar dependerá do que receber. As taxas de imposto de renda são mais baixas para pessoas que recebem menos dinheiro. Qualquer pessoa que tem renda, reside nos Estados Unidos e atende a determinadas exigências precisa fazer declaração de imposto de renda e pagar o valor de imposto de renda devido.

The Internal Revenue Service (IRS) (Receita Federal) é um órgão federal que recolhe o imposto de renda. Os contribuintes devem preencher o Formulário 1040, que é a “declaração de imposto de renda” federal, e enviá-la ao IRS todos os anos. A sua declaração de imposto de renda diz ao governo quanto ganhou e quanto imposto foi descontado na fonte. Se tiver pago imposto na fonte em excesso você receberá uma restituição. Se não tiver recolhido imposto suficiente então terá que pagar a diferença ao IRS.

**Impostos do Seguro Social e Medicare.** Esses impostos federais são recolhidos de seu salário. Seguro Social oferece benefícios a determinados trabalhadores aposentados e suas famílias; determinados trabalhadores inválidos e suas famílias; e determinados membros da família de trabalhadores falecidos. As contribuições para o Medicare pagam por serviços médicos oferecidos à maioria das pessoas com idade superior a 65 anos.

## FORMULÁRIO W-2: DECLARAÇÃO DE SALÁRIO E IMPOSTO



The image shows a portion of a W-2 form. It includes fields for '1 Employee's address and ZIP code', '15 state Employer's state ID number', and '16 State'. Below these fields, the text reads 'W-2 Wage and Tax Statement' and 'Form Copy A For Social Security Administration - Send entire page with Form W-3 to the Social Security'.

O W-2 é um formulário federal que indica sua renda e os impostos pagos no ano fiscal anterior. Um ano fiscal vai de 1 de janeiro a 31 de dezembro. Por lei, o empregador precisa lhe enviar o formulário W-2 até 31 de janeiro. Você receberá um formulário W-2 para cada trabalho que tiver. É necessário enviar uma cópia do formulário W-2 junto com sua declaração de imposto de renda federal para o IRS. Se viver ou trabalhar em um estado que recolhe imposto de renda, é necessário enviar uma cópia do W-2 junto com sua declaração de imposto de renda estadual.

Na maioria dos casos, é necessário trabalhar um total de 10 anos (ou 40 trimestres) durante a vida para obter benefícios de aposentadoria junto ao Seguro Social assim como benefícios do Medicare. Benefícios de invalidez ou os chamados benefícios de sobrevivente, que a sua família pode receber baseados em sua renda, requerem menos de dez anos de trabalho.

**Impostos sobre vendas.** Impostos sobre vendas são impostos estaduais e locais. Esses impostos são adicionados ao custo de determinadas coisas. O imposto sobre vendas é baseado no custo do produto. O imposto sobre vendas ajuda a pagar por serviços fornecidos pelo governo estadual e local, tais como estradas, polícia e bombeiros.

**Impostos de propriedade.** Trata-se de impostos estaduais e locais pagos sobre o valor de sua residência ou terreno. Na maioria dos lugares, o imposto de propriedade ajuda a sustentar as escolas públicas e outros serviços.

### Como Obter Ajuda com seus Impostos

Se for residente permanente, será necessário que você apresente a declaração de imposto de renda todos os anos. Essa declaração cobre a renda recebida de janeiro a dezembro do ano anterior. O prazo para apresentação da declaração é 15 de abril. É possível obter ajuda gratuita para a declaração do imposto de renda junto ao IRS Taxpayer Assistance Center (Centro de Assistência do Contribuinte do IRS). Não é necessário ligar com antecedência. Existem Centros de Assistência ao Contribuinte em comunidades de todos os Estados Unidos. Para encontrar um Centro de Assistência ao Contribuinte no lugar onde vive, acesse o site <http://www.irs.gov/localcontacts/index.html>. Para obter ajuda por telefone, ligue para o IRS, no número 1-800-829-1040.

## COMO O GOVERNO TRABALHA PARA NÓS



Os impostos pagam os serviços que o governo federal oferece ao povo dos Estados Unidos. Entre esses serviços encontram-se os seguintes:

- Manter o país seguro e a salvo.
- Curar e prevenir doenças, por meio de pesquisas.
- Proteger o dinheiro nos bancos, através de seguro.
- Oferecer educação para crianças e adultos.
- Construir e manter estradas e rodovias.
- Oferecer serviços médicos aos pobres e idosos.
- Oferecer ajuda de emergência no caso de desastres naturais, como furacões, enchentes e terremotos.



## Viajando Pelos Estados Unidos

Há muitas maneiras de viajar pelos Estados Unidos. Muitas cidades possuem ônibus, trens (também denominados “metrôs”), trólebus ou bondes. Todos podem utilizar esses meios de transportes mediante o pagamento de uma pequena taxa. Em alguns lugares, é possível comprar um cartão que serve para muitas viagens em metrô e ônibus. Pode-se também pagar por cada viagem separadamente. Táxis são carros com motorista que o levam para onde quiser ir, mediante o pagamento de uma taxa. Os táxis são mais caros que os outros tipos de transporte público.

## DEVO COMPRAR UM CARRO?



Ter um carro pode ser uma forma conveniente de se locomover. Nos EUA, é necessário também pagar por seguro de carro, pelo registro do veículo e pela licença. O trânsito pesado pode dificultar dirigir em algumas cidades. Pense sobre todos os custos e benefícios antes de decidir comprar um carro.

### Como Obter uma Carteira de Motorista

É contra a lei dirigir sem carteira de motorista. É preciso inscrever-se e obter uma carteira de motorista, se quiser dirigir. As carteiras de motorista podem ser obtidas no estado onde vive.

Verifique as instruções para obter a sua carteira de motorista junto à repartição estadual que emite carteiras de motorista. Essas repartições têm nomes diferentes em cada estado. Os mais comuns são: Department of Motor Vehicles (DMV), Department of Transportation, Motor Vehicle Administration e Department of Public Safety. Procure nas páginas azuis do catálogo telefônico ou obtenha informações acessando: [http://www.usa.gov/Topics/Motor\\_Vehicles.shtml](http://www.usa.gov/Topics/Motor_Vehicles.shtml).

Alguns residentes permanentes já possuem carteira de motoristas de outro país. Talvez você possa trocar sua carteira estrangeira por uma em seu novo estado. Entre em contato com a repartição estadual para verificar se esta troca é viável.

## 10 DICAS PARA DIRIGIR COM SEGURANÇA NOS EUA



- Dirija do lado direito da estrada.
- Tenha sempre consigo a carteira de motorista e o cartão do seguro.
- Use sempre o cinto de segurança.
- Use cintos de segurança adequados e cadeirinhas de segurança para as crianças.
- Utilize as setas em seu carro para indicar que quer virar à esquerda ou à direita.
- Obedeça a todas as leis e sinais de trânsito.
- Pare no acostamento da estrada se um veículo de emergência – carro de polícia, caminhão de bombeiro ou ambulância – precisar ultrapassá-lo.
- Não ultrapasse o ônibus escolar quando suas luzes vermelhas estiverem piscando.
- Não dirija se tiver bebido ou estiver usando drogas.
- Tenha cuidado quando dirigir sob neblina, gelo, chuva ou neve.

➔ **DICA:** A carteira de motorista serve como documento de identificação nos Estados Unidos. É uma boa idéia obter uma, mesmo que não tenha carro.

Se não souber dirigir, você pode receber de aulas de direção. Muitas escolas públicas distritais tem em seu currículo as chamadas “driver education” (“formação de motoristas”). Procure também por “Driving Instruction” (“instrução para motoristas”) nas páginas amarelas da lista telefônica.

➔ **DICA:** Pegar carona não é comum nos Estados Unidos. Em muitos lugares é até mesmo ilegal. Por razões de segurança, não peça carona nem dê carona.

## INFORMAÇÕES DE VIAGEM



Para viagens de ônibus:  
Greyhound 1-800-229-9424 ou  
<http://www.greyhound.com>.



Para viagens de trem:  
Amtrak 1-800-872-7245 ou  
<http://www.amtrak.com>.



Para viagens aéreas: Existem muitas companhias aéreas nos EUA. Procure nas páginas amarelas da lista telefônica sob o item “Airlines” (“linhas aéreas”).

## Como Cuidar de Sua Saúde

Nos Estados Unidos as pessoas pagam pela assistência médica que recebem. Assistência médica é cara, portanto muitas pessoas compram um plano de saúde ou seguro-saúde. Você deve obter um plano ou seguro-saúde para você e sua família o mais rápido possível.

O empregador pode oferecer seguro-saúde como benefício a seus funcionários. Alguns empregadores pagam o valor mensal do seguro-saúde e outros pagam apenas uma parte. Esse pagamento mensal é denominado “premium”. É possível que você tenha que pagar parte do “premium”. Normalmente o empregador deduz a parte do empregado do contra-cheque.

## COMO ENCONTRAR UMA CLÍNICA E OUTROS TIPOS DE ASSISTÊNCIA MÉDICA DE BAIXO CUSTO



Clínicas são escritórios médicos que prestam serviços de baixo custo ou gratuitos. A maioria das comunidades possui pelo menos uma clínica. As organizações comunitárias que trabalham com imigrantes talvez tenham conhecimento de clínicas gratuitas ou de baixo custo em sua área.

O U.S. Department of Health and Human Services (Departamento de Saúde e Serviços Humanos) dos EUA também fornece assistência médica básica para imigrantes. Eles possuem um site que relaciona clínicas e outras opções de assistência médica. Para encontrar uma clínica ou médico próximo, visite o site <http://ask.hrsa.gov/pc/>. Digite o estado ou código postal (“zip code”, análogo ao CEP do Brasil) para obter informações. Procure também nas páginas amarelas sob o item “Social Services” (“Serviços Sociais”).

Os médicos enviam a conta para a empresa do seguro-saúde. A empresa de seguro-saúde pagará por parte ou todos os serviços médicos que precisar. Normalmente, você terá que pagar uma parcela da conta do médico, que é algumas vezes chamada de “co-payment” (“co-pagamento”).

Se não tiver seguro-saúde, talvez possa obter assistência médica federal ou estadual. Em geral, a maioria dos estados fornece algum tipo de assistência a crianças e mulheres grávidas. Verifique junto ao departamento de saúde pública de seu estado ou cidade.

Se precisar de assistência médica com urgência, você pode ir à sala de emergência do hospital mais próximo. A maioria dos hospitais é obrigada por lei federal a tratar pacientes com emergência médica mesmo que a pessoa não possa pagar.

### Programas de Saúde Federais e Estaduais

O **Medicaid** é um programa integrado do governo federal e estadual para pessoas de baixa renda. Cada estado tem suas próprias diretrizes de Medicaid. O programa Medicaid paga por serviços médicos, como consultas médicas e hospitalização. Residentes Permanentes que entraram nos EUA antes de 22 de agosto de 1996 podem ter direito a receber Medicaid e se qualificam baseados em certos requisitos. Residentes permanentes que entraram nos EUA em 22 de agosto de 1996, ou depois dessa data, podem obter Medicaid se viveram nos EUA por 5 anos ou mais e se qualificam baseados em certos requisitos.

O **Medicare** é um programa de seguro-saúde para pessoas com idade igual ou superior a 65 anos ou pessoas com deficiências específicas. O Medicare paga pelos serviços se a pessoa está doente ou machucada, mas não paga serviços rotineiros (como check-up anual com seu médico), serviços dentários ou serviços de oculista.

## MAIORES INFORMAÇÕES SOBRE O MEDICAID E O MEDICARE



Entre em contato com a Administração do Seguro Social, no número 1-800-772-1213, ou acesse o site dos Centers for Medicare and Medicaid Services (Centros de Serviços Medicare e Medicaid), no endereço <http://www.cms.hhs.gov>.

O Medicare tem várias partes, inclusive Parte A, Parte B e cobertura para remédios com receita médica. A Parte A é gratuita e paga hospital e casas para idosos certificados pelo Medicare. A Parte B paga consultas médicas, ambulância, exames e tratamentos em hospital sem internação. A Parte B exige uma taxa mensal. A cobertura para remédios com receita médica ajuda a pagar medicamentos receitados por médicos. O plano Medicare para medicamentos é voluntário e exige o pagamento de uma taxa mensal extra.

Residentes permanentes podem participar do Medicare Parte A, Parte B e cobertura para remédios com receita médica se preencherem certas condições. Aqueles com idade igual ou superior a 65 anos entram automaticamente no Medicare ao começar a receber seus benefícios de aposentadoria do Seguro Social. Se você ainda não tem 65 anos mas tem direito por outras razões, ligue para a repartição mais próxima do Seguro Social para obter informações e se inscrever. Geralmente é necessário que a pessoa tenha trabalhado nos EUA por 10 anos (ou 40 trimestres) para obter estes benefícios do Medicare. Para maiores informações, obtenha a publicação “Medicare & You” direto do site do Medicare em <http://www.medicare.gov/publications/pubs/pdf/10050.pdf>.

### State Children’s Health Insurance Program (SCHIP) (Programa Estadual de Seguro-Saúde para Crianças)

Seus filhos podem ter direito a assistência médica gratuita ou a baixo custo, se atenderem a determinadas condições. Todo estado tem um programa de seguro-saúde para bebês, crianças e adolescentes. O seguro paga por consultas médicas, medicamentos com receita, assistência hospitalar e outros serviços de assistência médica. Na maioria dos estados, crianças com 18 anos ou menos que não tenham seguro-saúde e cujas famílias atingem determinados limites de renda têm direito a tal assistência. Crianças podem obter assistência médica gratuita ou de baixo custo sem afetar a situação de imigração dos pais.

## MAIORES INFORMAÇÕES SOBRE O SCHIP



Cada estado possui suas próprias regras de SCHIP. É necessário que você obtenha informações adicionais sobre o programa em seu estado. Para informações sobre o SCHIP em seu estado, ligue para 1-877-543-7669 ou visite o site <http://www.insurekidsnow.gov>, fornecendo o nome do estado em que reside.

## Outros Programas Federais de Benefícios

Você e a sua família podem ter direito a outros benefícios federais, dependendo de sua situação de imigração, tempo nos EUA e renda.

### O Food Stamp Program (Programa Vale-Alimentação)

Alguns imigrantes de baixa renda e crianças imigrantes podem ter direito ao vale-alimentação, dependendo de seu status migratório, tempo de moradia nos EUA e renda. O vale-alimentação permite obter produtos alimentícios gratuitos em supermercados. Alguns estados têm seus próprios programas de vale-alimentação, com verba estadual e regras, que podem variar de estado para estado com relação aos direitos do imigrante. Para informações sobre direito a vale-alimentação federal fornecido pelo U.S. Food and Nutrition Service em 36 idiomas diferentes, acesse o site <http://www.fns.usda.gov/fsp/outreach/translations.htm>.

### Serviços para Sobreviventes de Violência Doméstica

Imigrantes e seus filhos que sejam sobreviventes de violência doméstica podem ter direito a benefícios e serviços federais, como abrigos para mulheres espancadas e vale-alimentação. Para maiores informações sobre esses serviços junto ao U.S. Department of Health and Human Services, acesse o site <http://www.hhs.gov/ocr/immigration/bifsltr.html>.

### TANF - Temporary Assistance for Needy Families, (Assistência Temporária para Famílias Carentes)

O TANF é um programa federal que dá dinheiro aos estados para o fornecimento de assistência e oportunidades de trabalho para famílias de baixa renda. Imigrantes podem ter direito, dependendo da situação de imigração, tempo de residência nos EUA e renda. Os programas diferem de estado para estado e alguns estados possuem seus próprios programas de assistência, bancados com recursos estaduais. Para ver links e obter informações sobre o TANF, acesse o site <http://www.acf.dhhs.gov/programs/ofa/>.

### Assistência para Imigrantes Deficientes

Imigrantes deficientes podem ter direito ao Medicaid, vale-alimentação e Supplemental Security Income (Renda Suplementar de Segurança), dependendo de sua situação migratória, tempo de residência nos EUA e renda. Para maiores informações sobre vale-alimentação, consulte a página 31. Para informações sobre o programa Renda Suplementar de Segurança, acesse o site <http://www.socialsecurity.gov/ssi/spotlights/spot-non-citizens.htm>.

### Centros de Carreira Integrados

O governo federal financia centros de carreira que oferecem indicação de cursos, aconselhamento de carreira, listas de empregos e outros serviços relacionados a trabalho. São oferecidos também cursos ESL (inglês como segunda língua) e capacitação profissional para imigrantes, dependendo de sua situação de imigração e renda. Para obter informações sobre os One-Stop Career Centers em todo os EUA, acesse o site <http://www.doleta.gov/usworkforce/onestop/onestopmap.cfm>.

➔ **DICA:** Você pode acessar o site <http://www.govbenefits.gov> para obter mais informações sobre os serviços que podem estar disponíveis para você.





## Educação e Cuidados Infantis

A educação pode ajudar a conectar você e sua família à sua comunidade. Essa seção descreve as escolas dos Estados Unidos para crianças, jovens e adultos e responde a perguntas que você possa ter sobre elas. Oferece também sugestões para encontrar boa opção de cuidado infantil, se tiver crianças pequenas em casa e precisar trabalhar.

# Educação

Para garantir que todas as crianças estejam preparadas para o sucesso, os EUA proporcionam educação pública gratuita. Esta seção ensina a matricular seus filhos na escola. Nela você aprenderá sobre o funcionamento das escolas nos EUA e como ajudar seus filhos a aprender.

## Como Matricular seu Filho na Escola

A maioria das escolas públicas nos Estados Unidos é mista. Mista significa que meninos e meninas freqüentam as mesmas turmas. Os Estados Unidos possuem leis de educação obrigatória. Isso significa que as leis estaduais exigem que todas as crianças com idade de 5 a 16 anos estejam matriculadas na escola, na maioria dos estados. Verifique junto ao departamento de educação a idade escolar exigida em seu estado.



Você pode mandar seu filho para uma escola pública ou particular. Na maioria dos estados, os pais também podem ensinar os filhos em casa. Isso se chama “home schooling” (“escolaridade doméstica”). As escolas públicas são gratuitas e não oferecem ensino religioso. O que a criança aprende na escola pública é determinado pelo estado. No entanto, professores locais e os pais decidem como esse conteúdo será ensinado. São os impostos estaduais e federais, bem como o imposto de propriedade, que custeiam essas escolas.

Os alunos têm que pagar uma taxa (denominada “tuition”) para freqüentar as escolas particulares. Grupos religiosos dirigem muitas escolas particulares. Algumas são mistas, outras são somente para meninos ou somente para meninas. Algumas oferecem assistência financeira para os alunos que não podem pagar os custos de instrução.

A maioria das crianças americanas fica na escola por 12 anos. Seu filho será colocado em uma turma, denominada “grade” (“grau”) com base na idade e no nível de escolaridade. Às vezes, a escola pode dar um teste à criança para decidir em que série a criança deverá ser colocada.

Uma das primeiras coisas que você deverá fazer é matricular seu filho na escola. Entre as perguntas que os pais normalmente fazem sobre as escolas públicas, encontram-se as seguintes:

**P:** Qual é a duração do ano letivo?

**R:** O ano letivo normalmente começa em agosto ou setembro e termina em maio ou junho. Em alguns lugares, as crianças freqüentam a escola o ano todo. Elas ficam na escola de segunda a sexta-feira. Algumas escolas oferecem programas antes e depois do horário regular das aulas, para crianças cujos pais trabalham. Talvez seja necessário pagar uma taxa adicional por esses programas.

**P: Onde devo matricular meu filho?**

**R:** Ligue ou vá até o escritório central do seu distrito escolar local para descobrir a escola para onde deve mandar seu filho. Diga ao funcionário da escola a idade de seu filho e o endereço onde vive.

**P: Que documentos são necessários para registrar meu filho?**

**R:** Você precisará do registro médico de seu filho e prova de que recebeu determinadas imunizações (as chamadas vacinas) para proteger contra doenças. Pode ser também necessário prova de que vive na mesma comunidade da escola. Se tiver perdido esses documentos, pergunte ao funcionário da escola como conseguir documentos novos. Para evitar atrasos, faça isso bem antes de tentar matricular seu filho.

## COMO SE ORGANIZAM A MAIORIA DAS ESCOLAS



**Elementary ou Primary School**  
1ª a 5ª séries  
Crianças com idade de 5 a 10 anos



**Junior ou Middle School**  
De 6ª a 8ª séries  
Jovens com idade de 11 a 13 anos



**Secondary ou High School**  
De 9ª a 12ª séries  
Jovens adultos com idade de 14 a 18



**Educação Pós-Secundária ou Superior, Faculdades Comunitárias Públicas ou Particulares, Universidades de Dois Anos ou Quatro Anos, Instituições Profissionalizantes**  
Qualquer Adulto Pode Frequentar

**P: O que fazer se seu filho não fala inglês?**

**R:** A escola é responsável por avaliar e colocar seu filho no programa correto. As escolas recebem recursos estaduais e federais para programas e serviços tais quais Inglês como Segunda Língua (ESL, English as a Second Language) e educação bilíngüe. Pode-se também ligar para a escola e perguntar sobre avaliação, colocação e serviços. Mesmo que seu filho não fale inglês, ele precisará aprender o conteúdo acadêmico relativo à série em que se encontra. Isso pode ocorrer por meio do ESL ou da educação bilíngüe.

**P: O que fazer se seu filho for deficiente físico ou mental?**

**R:** Alunos com deficiências físicas ou mentais podem receber educação pública gratuita, como qualquer outra criança não deficiente. Seu filho será colocado numa turma escolar regular, se possível. Caso a deficiência seja grave, ele poderá receber serviços de educação especial fora da turma regular. Para maiores informações sobre como acessar os serviços, através de seu Conselho Estadual, visite <http://www.acf.hhs.gov/programs/add/states/ddcs.html>.

**P: Meu filho não freqüentava a escola antes de vir para os Estados Unidos. Quanto tempo poderá freqüentar a escola pública gratuitamente?**

**R:** Seu filho pode freqüentar a escola pública gratuitamente até atingir a idade de 21 anos, na maioria dos estados. Se seu filho não concluir a educação secundária até essa data, poderá matricular-se num curso de educação para adultos para obter o certificado de desenvolvimento educacional geral (GED, General Education Development) em lugar do diploma de educação secundária. Ligue para o escritório do seu distrito escolar local ou o departamento de educação de seu estado para saber onde são oferecidos cursos GED.

**P: Como meu filho chega à escola?**

**R:** Nos Estados Unidos, dependendo da distância, as crianças podem caminhar até a escola. Se a escola for muito longe, poderão ir de ônibus. As escolas públicas possuem ônibus, que são gratuitos. Os ônibus pegam e trazem as crianças até um ponto de ônibus escolar próximo à sua casa. Para descobrir se seu filho pode ir de ônibus, entre em contato com o sistema escolar local. Se tiver carro pode também organizar um sistema de revezamento com os outros pais em sua área (este sistema chama-se car pool).

**P: O que meu filho comerá na escola?**

**R:** As crianças podem levar almoço para a escola ou comprá-lo no restaurante da escola. O governo dos EUA também fornece café da manhã e almoço gratuito ou a baixo custo para crianças que não têm condições de comprar comida na escola. Ligue ou vá até a escola de seu filho para descobrir como participar do programa refeição escolar (school meals program). Converse com os funcionários da escola para saber se seu filho tem direito de participar do programa.

## **FEDERAL SCHOOL MEALS PROGRAM (PROGRAMA FEDERAL DE REFEIÇÃO ESCOLAR)**



As crianças aprendem melhor quando estão bem alimentadas. Para melhorar o aprendizado, o governo dos Estados Unidos oferece refeições saudáveis gratuitas e de baixo custo para mais de 26 milhões de crianças todos os dias. A participação no School Breakfast Program and National School Lunch Program (Programa Escolar de Café da Manhã e Programa Nacional de Almoço Escolar), que se baseia no tamanho da família e renda familiar. O Special Milk Program (Programa Especial do Leite) fornece leite para crianças que não participam de outros programas federais de refeição escolar. Para maiores informações sobre esses programas, acesse o site do U.S. Department of Agriculture (Departamento de Agricultura dos EUA), em <http://www.fns.usda.gov/cnd/>.

**P: Quem paga pelos livros e atividades escolares?**

**R:** A escola pública normalmente fornece livros gratuitamente. Os alunos precisam comprar apenas materiais escolares de uso pessoal, como papel e lápis. Se não puder pagar por esses materiais, entre em contato com a escola de seu filho. Algumas escolas cobram uma pequena taxa por materiais e eventos especiais, como excursões escolares. Muitas escolas oferecem programas de esportes e música após o horário escolar. Às vezes as escolas cobram uma taxa de participação nesses programas.

**P: O que o meu filho vai aprender?**

**R:** Cada estado estabelece padrões acadêmicos próprios para as escolas. Esses padrões estaduais indicam o que os alunos devem aprender e o que devem ser capazes de fazer. Os distritos escolares locais decidem como essas informações devem ser ensinadas. A maioria das escolas ensina inglês, matemática, estudos sociais, ciências e educação física. Certas escolas oferecem programas de artes, música, línguas estrangeiras.

**P: Como o trabalho do meu filho será avaliado?**

**R:** Os professores dão nota com base no trabalho de seu filho durante o ano letivo. As notas normalmente se baseiam nas lições de casa, em provas, na frequência e no comportamento em sala de aula. O aluno receberá um boletim, várias vezes no ano. Este boletim revela o progresso do seu filho em cada matéria. As escolas possuem formas diferentes de dar notas aos alunos. Algumas utilizam letras, com A ou A+ para trabalho excelente e D ou F para trabalho fraco ou reprovação. Outras utilizam números. Outras resumem o desempenho de seu filho com palavras como “excelente”, “bom” ou “precisa melhorar”. Pergunte aos funcionários da escola como os alunos são avaliados na escola de seu filho.

**P: Como posso conversar com o professor do meu filho?**

**R:** A maioria das escolas tem reuniões regulares de pais e professores para que você conheça o professor do seu filho. Você também pode marcar uma reunião para conversar com os professores ou com a administração da escola para se interar do progresso escolar do seu filho. Se não falar inglês, pergunte se há alguém na escola que fala a sua língua e que possa ajudar servindo de intérprete.

**P: O que acontece se meu filho faltar à escola?**

**R:** Frequentar a escola é muito importante. Os pais devem comunicar ao professor por escrito, ou telefonar para a escola, para explicar porquê a criança teve que faltar. Sempre que possível, avise ao professor com antecedência que seu filho vai ter que faltar a aula. Em geral é necessário aos estudantes compensar por tarefas não feitas ou testes perdidos.

## O QUE VOCÊ PODE FAZER



A maioria das escolas públicas e privadas possui uma Associação de Pais e Mestres (PTA, Parent Teacher Association) ou Organização de Pais e Mestres (PTO, Parent Teacher Organization). Esses grupos ajudam os pais a saber o que acontece na escola de seu filho e a se envolver nos eventos escolares. Todos podem participar, mesmo os avós. Estas organizações ou associações também ajudam as escolas patrocinando atividades especiais e fornecendo voluntários para ajudar na sala de aula. Você pode participar mesmo que não saiba falar inglês. Muitas escolas possuem informações especificamente para pais com capacidade de compreensão e expressão em inglês limitada. Ligue ou vá até o escritório da escola para saber quando associação ou organização de pais e mestres da escola de seu filho se reúne e como participar.

**P:** O que acontece se meu filho se meter em encrenca?

**R:** Muitas escolas possuem uma lista de regras que os alunos devem obedecer. Essas regras são denominadas códigos de conduta. Pergunte sobre o código de conduta à escola de seu filho. Os alunos que infringirem as regras da escola podem, como punição, ser solicitados a permanecer na escola após o término das aulas. Ou podem ser impedidos de participar de atividades esportivas ou outras atividades escolares. NÃO é permitido punição física na maioria das escolas dos EUA.



As crianças podem ser suspensas ou expulsas da escola caso se comportem mal ou infringjam as regras da escola com freqüência. Se expulso, o seu filho não mais poderá frequentar a escola e será necessário que você marque uma reunião com o corpo docente para descobrir as medidas a serem tomadas a fim de que ele possa retornar as aulas.

**P:** Meu filho está seguro na escola?

**R:** Em sua maioria, as escolas públicas americanas são lugares de aprendizado seguros. Mas algumas escolas – principalmente escolas secundárias – tem problemas com violência, gangues de rua, ou mesmo drogas e álcool. Converse com o professor, orientador escolar ou administrador se estiver preocupado com a segurança de seu filho.

## Educação Superior: Faculdades e Universidades

Para continuar seus estudos depois do curso secundário, os jovens podem escolher entre faculdades comunitárias ou técnicas de dois anos ou universidades de quatro anos. Essas são chamadas “instituições pós-secundárias” ou “instituições de ensino superior” e podem ser públicas ou particulares. As faculdades e universidades públicas custam menos que as particulares, especialmente para os residentes do estado

em que se localiza a universidade ou faculdade. Os jovens podem também escolher cursos para aprender profissões específicas, como técnicos em conserto de computadores ou assistentes em clínicas médicas.

Os alunos de educação superior escolhem um assunto específico para estudar a fundo (esse assunto é chamado de “major”). Escolher um major ajuda a prepará-lo para empregos futuros ou educação posterior nessa mesma área.

<b>Tipo de Diploma</b>	<b>Tipo de Escola</b>	<b>Anos de Estudo</b>
<b>Certificado</b>	<b>Faculdade Comunitária/ Escola Profissionalizante</b>	<b>Seis meses a dois anos</b>
<b>Associado</b>	<b>Faculdade Comunitária</b>	<b>Dois anos</b>
<b>Bacharel</b>	<b>Faculdade ou Universidade de Quatro Anos</b>	<b>Quatro anos</b>
<b>Mestrado</b>	<b>Universidade</b>	<b>Dois anos</b>
<b>Doutorado</b>	<b>Universidade</b>	<b>Dois a oito anos</b>
<b>Profissional</b>	<b>Instituição especializada</b>	<b>Dois a cinco anos</b>

Os cursos em faculdades ou universidades podem ser caros. Algumas instituições fornecem auxílio financeiro em forma de bolsas de estudo. O governo americano também fornece auxílio financeiro para estudantes. A maioria consegue empréstimos ou solicita auxílio ou bolsas para ajudar a pagar seus estudos. Certas bolsas e subsídios são limitados a cidadãos americanos.

### **Assistência Financeira para Estudantes do Ensino Superior**

O governo dos EUA fornece assistência financeira para alunos que freqüentam certas instituições de ensino superior. Essa ajuda cobre muitas das despesas, inclusive as mensalidades, taxas, livros, acomodação e alimentação, materiais e transporte. Os estudantes qualificam-se para esse tipo de assistência devido à necessidade financeira e não suas notas. Há três tipos de assistência federal:

- Subsídios – dinheiro recebido como doação.
- Trabalho Escolar – dinheiro ganho trabalhando na escola.
- Empréstimos – dinheiro pego emprestado que precisa ser pago posteriormente, com juros.

Para obter mais informações sobre programas de assistência financeira federal, ligue para 1-800-433-3243 ou visite o site do U.S. Department of Education (Departamento de Educação dos EUA), [http://studentaid.ed.gov/students/publications/student\\_guide/index.html](http://studentaid.ed.gov/students/publications/student_guide/index.html). As informações estão disponíveis também em espanhol.

## **CUIDADO COM FRAUDES NO PROGRAMA DE ASSISTÊNCIA FINANCEIRA**



Cuidado ao procurar informações sobre auxílio financeiro para estudantes. Evite ofertas que pareçam boas demais para ser verdade ou que prometam resultados em troca de dinheiro. Todos os anos várias famílias perdem milhões de dólares por causa de “fraudes de bolsas de estudos”. Se você for vítima de fraude ou quiser informações gratuitas, ligue para 1-877-382-4357 ou 1-866-653-4261 para deficientes auditivos, ou acesse o site da Federal Trade Commission: <http://www.ftc.gov/bcp/online/edcams/scholarship/index.shtml>.

## Educação para Adultos

O aprendizado não precisa ser interrompido quando você chega à idade adulta. Nos EUA, as pessoas são incentivadas a serem “aprendizes para sempre.” Se você tiver idade igual ou superior a 16 anos e não tiver terminado o ensino secundário, é possível inscrever-se em turmas de Educação Secundária para Adultos (ASE, Adult Secondary Education). Essas aulas preparam o aluno para ganhar o certificado GED (General Educational Development).

O certificado GED é uma alternativa ao diploma de ensino secundário. Mostra que o aluno recebeu os ensinamentos acadêmicos e possui os conhecimentos relativos ao nível do ensino secundário. Para obter o GED é preciso passar em testes de cinco áreas diferentes: leitura, redação, estudos sociais, ciências e matemática. A maioria das empresas empregadoras dos EUA considera a credencial do GED como equivalente a um diploma normal de curso secundário. Várias regiões oferecem cursos gratuitos ou de baixo custo de preparação para o GED. Procure no catálogo telefônico em “Adult Education” ou ligue para o distrito escolar local para obter maiores informações.

Muitos adultos fazem cursos para aprender mais sobre um assunto de seu interesse ou para aprender novas habilidades que podem ajudar em seu emprego. Muitos sistemas de escola pública e faculdades comunitárias locais oferecem cursos sobre diversos assuntos para adultos. Qualquer um pode se matricular para esses cursos, que geralmente são de baixo custo. Verifique com a rede de ensino local ou faculdade comunitária para ver os cursos disponíveis, o preço e como se matricular.

## Ensino de Inglês

Existem muitos lugares onde você pode aprender como falar, ler e escrever em inglês. Muitas crianças e adultos matriculam-se nos cursos ESL (English as a Second Language, inglês como segunda língua). Esses cursos ajudam as pessoas que não falam inglês a aprender essa língua. Esses cursos são também chamados ESOL (English for Speakers of Other Languages, inglês para quem fala outras línguas) ou cursos de alfabetização em inglês.

Crianças que não falam inglês aprenderão na escola. As escolas públicas americanas oferecem ajuda e instrução para todos os alunos que precisam aprender inglês. Alunos que precisam de ajuda adicional são normalmente denominados alunos com Proficiência Limitada em Inglês (LEP, Limited English Proficient).



Alunos que começam a aprender inglês podem participar dos cursos ESL em vez de uma turma de inglês regular. Alunos com maior habilidade lingüística em inglês são colocados em turmas regulares e, se necessário, recebem ajuda complementar. Algumas escolas também oferecem programas e tutoriais após o horário escolar para ajudar os alunos a aprenderem inglês. A escola de seu filho pode lhe informar sobre todos os tipos de ajuda que presta aos alunos que precisam aprender inglês.

Adultos que não entendem inglês podem registrar-se para um curso ESL oferecido em programa de educação pública ou comunitária para adultos ou em uma escola de idiomas particular.

Os programas de educação pública ou comunitária para adultos são normalmente oferecidos nas comunidades locais por distritos escolares e faculdades comunitárias. Esses programas podem oferecer os cursos ESL juntamente com tutoriais ministrados por voluntários locais. Esses programas ou são gratuitos ou paga-se por eles uma pequena taxa. As aulas podem ser oferecidas durante o dia ou à noite. Ligue para a faculdade comunitária local ou o escritório do distrito escolar para encontrar o programa ESL mais próximo. Procure nas páginas azuis da lista telefônica sob o título de “Schools — Public” (escolas — públicas).

A maioria das cidades grandes também tem escolas particulares de idiomas, que oferecem cursos ESL noturnos ou diurnos. O custo dessas aulas é normalmente baseado no número de horas de instrução. Aulas de idiomas particulares são normalmente mais caras do que as aulas no sistema público. Para encontrar uma escola particular, olhe nas páginas amarelas da lista telefônica sob o título “Language Schools” (escolas de idiomas).

Algumas organizações comunitárias, bibliotecas e grupos religiosos também oferecem cursos ESL gratuitos ou de baixo custo. Verifique junto a biblioteca pública local, agência de serviços sociais ou igreja. A bibliotecária do setor de referência da biblioteca local pode também pode informar sobre os programas ESL e mostrar onde encontrar livros, fitas, CDs e software sobre o ESL na biblioteca.

## **TELEFONE PARA 211 PARA OBTER INFORMAÇÕES SOBRE SERVIÇOS SOCIAIS**



Em muitos estados já existe o serviço de informações 211. Disque 211 para descobrir onde se inscrever para cursos ESL em sua vizinhança. Você também pode telefonar para 211 se precisar de ajuda para encontrar alimentos, moradia, programa de tratamento para drogados e outros serviços sociais.

O telefone 211 ainda não está funcionando em todos os lugares. Se você tentar telefonar e não conseguir completar a ligação, é porque esse serviço ainda não se encontra disponível em sua comunidade.

## Cuidados Infantis

Se você trabalha e tem filhos muito pequenos para irem à escola, provavelmente terá que encontrar alguém para cuidar deles enquanto trabalha. Às vezes, mesmo as crianças que vão para a escola precisam de alguém para cuidar delas até que os pais voltem para casa. Se você ou outros membros da sua família não puderem cuidar das crianças, você precisará encontrar alguém para tomar conta delas. Não deixe as crianças pequenas em casa sozinhas.

### Encontrar Opções de Cuidados Infantis

Escolher alguém para tomar conta de seus filhos é uma decisão importante. Ao tomar essa decisão, pense sobre qualidade e custo. Tente encontrar uma pessoa ou creche que fique próxima de sua casa ou trabalho.

Existem muitos recursos que você pode utilizar para encontrar um bom provedor de serviços infantis. Pergunte a outros pais, amigos e colegas de trabalho quem cuida dos filhos deles. Alguns estados têm agências de referência de creches que podem oferecer uma lista de programas de cuidados infantis autorizados pelo estado. Programas de cuidados infantis autorizados atendem exigências específicas estabelecidas pelo estado para proteção de seus filhos. Você também pode ligar para o escritório do distrito escolar local para se informar do local onde ficam as outras crianças em sua vizinhança.



- ▶ **DICA:** Se precisar de ajuda para encontrar um bom serviço de creche em sua área, o U.S. Department of Health and Human Services (Departamento de Saúde e Serviços Humanos dos EUA) têm um Centro Nacional de Informações sobre Cuidados Infantis. Ligue para 1-800-616-2242 para obter informações. Você também encontra informações e respostas para perguntas sobre a escolha de um bom programa para seu filho no site <http://www.childcareaware.org>.

## TIPOS DE SERVIÇOS DISPONÍVEIS



Você tem muitas opções ao escolher quem vai cuidar de suas crianças.

**Domiciliar.** Uma pessoa vai até a sua casa para cuidar das crianças. Esse tipo de serviço pode ser caro, porque seu filho receberá mais atenção individual. A qualidade do serviço dependerá da pessoa que você contratar.



**Familiar.** Seu filho fica na casa de outra pessoa, com um pequeno grupo de crianças. Esse tipo pode ser menos caro que outros tipos de creche. A qualidade do serviço dependerá da pessoa que cuida de seu filho e do número de crianças de que ela está cuidando.

**Creches Diurnas.** Creches diurnas são programas localizados em escolas, igrejas ou outras organizações religiosas e outros lugares. Os centros normalmente possuem vários funcionários que cuidam de maiores grupos de crianças. Os centros precisam seguir padrões estaduais e seus funcionários geralmente possuem formação especializada e experiência.

**Programas de Iniciação.** O governo federal patrocina os programas “Early Head Start” e “Head Start” para famílias de baixa renda. Esses programas fornecem serviços de creche e instrução para crianças pequenas, preparando-as para a escola. Para maiores informações, ligue para o U.S. Department of Health and Human Services (Departamento de Saúde e Serviços Humanos, 1-866-763-6481 ou acesse o site <http://www.acf.hhs.gov/programs/hsb/>.

Algumas prestadoras de serviços de cuidados infantis tomarão conta das crianças durante todo o dia ou por parte do dia, dependendo da necessidade dos pais. O custo é também um fator determinante na escolha. Verifique se você pode receber assistência federal ou a estadual para os serviços de creche. Muitos estados oferecem assistência financeira para pais de baixa renda que trabalham ou participam de programa de capacitação profissional ou formação.

→ **DICA:** Use somente programas ou prestadores de serviços de cuidados infantis autorizados ou reconhecidos. O termo “Licensed” (autorizado) significa que o programa atende aos padrões mínimos de segurança e cuidado estabelecidos pelo estado. “Accredited” (reconhecido) significa padrões mais altos do que os exigidos para obter licença do estado.

### Como Saber se um Provedor de Serviços de Creche É Bom?

Pense sobre essas questões básicas quando visitar um programa de creche.

- As crianças parecem estar felizes quando os funcionários estão por perto?
- Existem brinquedos disponíveis que sejam adequados à idade das crianças?
- As crianças estavam desenvolvendo atividades adequadas?
- Algum funcionário conversou com seu filho enquanto você estava lá?
- O espaço é limpo e organizado?
- Há um currículo ou rotina para as crianças?

Peça lista de referências para que você possa falar com os outros pais sobre o programa.





# Emergências e Segurança

Emergências são eventos inesperados que podem machucar pessoas e causar danos a propriedades. Podem também ocorrer a qualquer hora. Planeje com antecedência para manter a si próprio e a sua família em segurança. Essa seção explica como se preparar para emergências e como obter ajuda quando elas ocorrerem.

## Ajuda em Caso de Emergência: Ligue para 911

Nos Estados Unidos, você pode ligar para 911 de qualquer telefone para conseguir ajuda de emergência. Disque 911:

- Em caso de incêndio.
- Quando presenciar um crime em andamento.
- Para chamar ambulância em casos de emergências médicas.
- Em casos de atividades suspeitas, como gritos, pedidos de socorro ou tiros.

### O que Acontece quando Ligo para 911?

- Ligações para 911 geralmente são respondidas dentro de 12 segundos. É possível que você tenha de aguardar na linha. Não desligue! Quando o atendente responder, você notará um período de silêncio de alguns segundos. Não desligue. Espere até o atendente falar.
- Se não falar inglês, diga ao atendente que idioma fala. Um intérprete será chamado para atender a ligação.
- O atendente do 911 fará perguntas para descobrir qual é a emergência e o local onde está ocorrendo. Mantenha a calma e responda a essas perguntas. Tente ficar no telefone com o atendente até responder a todas as perguntas.



### Quando não é apropriado Ligar para 911

Ligue para 911 apenas para emergências sérias e em situações de vida ou morte. Ligar para 911 por motivos errados pode impedir que outra pessoa obtenha a ajuda necessária. Não ligue para 911 para:

- Pedir informação sobre como chegar a algum lugar.
- Pedir informações sobre serviços públicos.
- Descobrir se alguém está na cadeia.
- Informar situações que não sejam de emergência.
- Pedir informações sobre controle de animais.
- Conversar com a polícia sobre qualquer coisa que não seja uma emergência.

Se quiser perguntar algo à polícia, ligue para o número não emergencial do departamento de polícia, listado nas páginas azuis de sua lista telefônica.

## POLICIAMENTO NOS ESTADOS UNIDOS



Nos EUA, existem órgãos policiais federais, estaduais e locais para proteger o público. Em sua comunidade, os agentes policiais são a polícia ou o xerife. Descubra o número de telefone do distrito policial mais próximo e mantenha esse número ao lado do telefone. Lembre-se que os policiais estão lá para protegê-lo e à sua família. Não tenha medo de informar um crime, especialmente se a vítima é você. Alguns criminosos tiram vantagem de imigrantes porque acreditam que eles não informarão o crime à polícia. Se for parado por um agente policial:

- Não tenha medo. Seja cortês e colabore.
- Informe ao policial caso não fale inglês.
- Se estiver num carro, não saia do carro até o policial pedir para que você saia.
- Mantenha suas mãos visíveis para o policial. Não ponha a mão no bolso ou em outras áreas do carro.

## Como Manter Sua Casa e Sua Família em Segurança

Esteja preparado para qualquer emergência. Essas são algumas das coisas que você pode fazer para ficar em segurança:

- Certifique-se de que as portas tenham boas travas e mantenha as portas sempre trancadas. Não dê sua chave a estranhos. Tenha cuidado ao abrir sua porta para estranhos. Pergunte quem são e o que querem antes de abrir a porta.
- Alarmes de incêndio fazem um grande barulho se houver fumaça em sua casa ou apartamento. Certifique-se de que existem alarmes de incêndio no teto próximos aos quartos em todos os andares de sua casa. Troque as pilhas do alarme de incêndio duas vezes por ano. Verifique os alarmes todos os meses, para ter certeza de que funcionam.
- Descubra onde ficam o hospital, o distrito policial e o corpo de bombeiros mais próximos. Mantenha esses números de telefone importantes (polícia, departamento de bombeiros e médico) próximos ao telefone, em um local fácil de encontrar.
- Localize os registros e chaves (disjuntores) principais de gás, eletricidade e água em sua casa. Saiba como desligá-los manualmente.
- Prepare um kit para desastres incluindo lanterna, rádio portátil, pilhas extras, cobertores, caixa de primeiros socorros, comida enlatada ou empacotada e água engarrafada suficiente para três dias. Inclua também sacos de lixo, papel higiênico e comida para animais, se for o caso. Mantenha todas essas coisas num só local e de fácil acesso.
- Pratique com sua família como sair de sua casa em caso de incêndio ou outra emergência. Certifique-se de que seus filhos sabem distinguir o som do alarme de incêndio e que saibam o que fazer caso o ouçam. Planeje um lugar para a família se reunir caso tiver que sair de casa. Escolha dois locais fora de casa, um na sua vizinhança e outro fora dela, caso não possam voltar para casa. Peça a um amigo ou membro de sua família que more em outra área para ser



o contato principal, a pessoa a quem os membros de sua família vai contatar em caso de ficarem separados por uma emergência. Certifique-se de que todos saibam quando devem ligar para esta pessoa e que tenham o seu número de telefone.

- Pergunte sobre os planos de emergência da escola de seus filhos. Certifique-se que seus filhos saibam o que fazer. Pergunte onde pode ir para encontrar seus filhos em caso de emergência.

## O QUE VOCÊ PODE FAZER



Para ajudar a manter sua vizinhança segura, conheça seus vizinhos. Converse com eles sobre o que fazer no caso de uma emergência em sua área. Se tiver vizinhos portadores de deficiência, verifique se eles precisam de ajuda especial.

Muitas vizinhanças participam do programa Neighborhood Watch (Vigilância da Vizinhança). Na Vigilância da Vizinhança um grupo de pessoas da vizinhança se reveza ao andar pelas ruas à noite para desencorajar atividades criminosas. Se houver um grupo de Neighborhood Watch em sua área, você pode se oferecer como voluntário e participar. Se quiser iniciar o programa ligue para o departamento de polícia para obter ajuda. Visite o site <http://www.usaonwatch.org> para obter mais informações.

Quando você contribui para a segurança dos outros você está ajudando a comunidade e o país. Você pode envolver-se mais em sua comunidade por meio do Conselho de Cidadãos (Citizen Corps Council) local. Visite o site <http://www.citizencorps.gov> para maiores informações.

### Primeiros Socorros

Aprenda como ajudar em certas situações de emergência, como alguém sangrando ou engasgado. Essa ajuda é chamada de “primeiros socorros”. A filial local da Cruz Vermelha oferece cursos de treinamento em primeiros socorros. Ligue para sua filial da Cruz Vermelha ou Conselho de Nacional de Segurança. Para maiores informações, acesse <http://www.redcross.org> ou <http://www.nsc.org/train/ec>.

Mantenha um kit de primeiros socorros em casa, no trabalho e no carro. Um bom kit de primeiros socorros pode ser encontrado em qualquer farmácia e contém artigos como ataduras, anti-sépticos, analgésicos, gelo instantâneo e luvas, praticamente todos os itens necessários para cuidar de pequenos ferimentos ou dores.

### Em Casos de Envenenamento

Muitas coisas em sua casa são venenosas quando ingeridas. Essas coisas incluem produtos de limpeza, medicamentos, tintas, álcool, cosméticos e até mesmo algumas plantas. Mantenha essas coisas fora do alcance de crianças pequenas.

Se alguém ingerir alguma substância venenosa, ligue imediatamente para o Poison Control Center (Centro de Controle de Envenenamentos), 1-800-222-1222. Este centro atende 24 horas por dia, sete dias por semana. Mantenha a substância ingerida à mão, quando ligar, para poder explicar a telefonista. Se você não fala inglês avise ao telefonista e ele providenciará um intérprete. As ligações para o Centro de Controle de Envenenamentos são confidenciais e gratuitas.

# Sistema de Alerta do DHS (Departamento de Segurança Interna) contra Ataques Terroristas

O Departamento de Segurança Interna (DHS) tem um sistema de alerta que ajuda as pessoas a entenderem o risco de um possível ataque terrorista. O sistema utiliza cores diferentes para demonstrar níveis diferentes de perigo. Essas cores são:

- **Vermelho.** Risco grave. O risco de ataques terroristas é grave. Um ataque já ocorreu ou está prestes a ocorrer.
- **Laranja.** Risco alto. O risco de ataques terroristas é alto. Não se sabe de alvos específicos.
- **Amarelo.** Risco elevado. Há um risco significativo de ataques terroristas. Não se sabe de alvos específicos.
- **Azul.** Risco médio. Há um risco geral de ataques terroristas. Não se sabe de ameaças ou alvos específicos.
- **Verde.** Risco baixo. Há um risco baixo de ataques terroristas.

## Se Ocorrer um Ataque Terrorista

O governo dos EUA pode usar o EAS (Emergency Alert System, sistema de alerta de emergências) para dar informações ao país no caso de uma emergência. O presidente dos Estados Unidos pode utilizar esse sistema para dar informações imediatas ao público quando ocorrer uma emergência. Os governos estaduais e municipais também podem utilizar o EAS para fornecer informações de emergência para o público em sua área. Se ocorrer uma emergência, ouça o rádio ou a televisão para obter informações sobre como proteger a si próprio e à sua família.

- ▶ **DICA:** Se ocorrer um ataque terrorista, ouça o que as autoridades locais têm a dizer. Ligue o rádio ou televisão para ouvir as instruções. Tenha em sua casa um televisor ou um rádio que funcione a pilha, caso falte energia em sua área.



## Não Fique com Medo, Fique Preparado

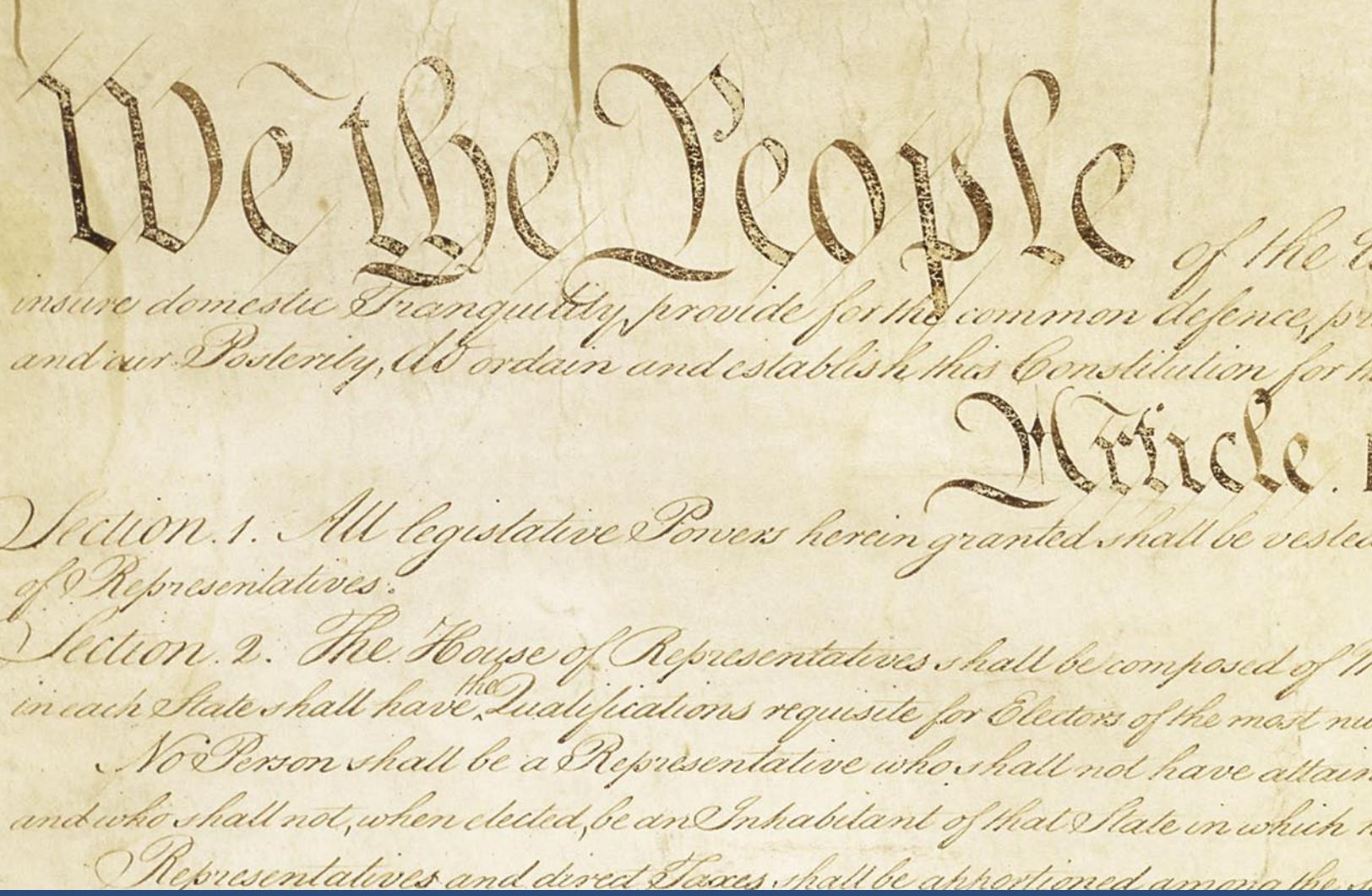
O DHS ajuda os americanos a entender os perigos existentes para que estejam preparados para agir em casos de um ataque terrorista ou desastre natural. O DHS divulga estas informações para fazer com que sua família, sua casa e sua comunidade fique mais protegida contra os perigos representados pelo crime, terrorismo e desastres de todos os tipos. Ligue para 1-800-BE-READY para obter informações impressas ou visite o site do DHS, no endereço <http://www.ready.gov>.

Existe um guia do cidadão intitulado *Are You Ready? An In-Depth Guide to Citizen Preparedness* (Você Está Preparado? Guia Detalhado de Prontidão para Cidadãos), com dicas sobre como aumentar a segurança da sua família, casa e comunidade. Este guia da FEMA (Federal Management Agency, agência federal para emergências) pode ser obtido no site <http://www.fema.gov/areyouready> ou pelo telefone 1-800-480-2520. O Citizen Corps também tem um site que fornece materiais: [http://www.citizencorps.gov/ready/cc\\_pubs.shtml](http://www.citizencorps.gov/ready/cc_pubs.shtml).

## O QUE VOCÊ PODE FAZER



Os agentes federais e estaduais dos EUA solicitam a todos que vivem nos EUA que ajudem na luta contra o terrorismo. Observe ao seu redor, especialmente quando viajar em ônibus, trens e aviões. Se você observar algum item suspeito, como uma pasta, mochila ou sacola de papel, comunique imediatamente ao policial ou a autoridade mais próxima. Não abra nem retire o item do lugar!



## Aprendendo sobre os Estados Unidos

Os Estados Unidos são uma democracia representativa, em cujo governo os cidadãos desempenham um papel muito importante. Nesta seção, você aprenderá como os cidadãos ajudam a moldar o governo dos EUA, como os Estados Unidos começaram e se desenvolveram e como o governo funciona.

## Nós, o Povo: o Papel do Cidadão nos Estados Unidos

Nos Estados Unidos, o governo recebe o poder de governar do povo. Nosso governo é do povo, pelo povo e para o povo. Os cidadãos dos Estados Unidos moldam o governo e sua políticas e por isso é necessário aprender sobre assuntos públicos importantes e participar de sua comunidade. Os cidadãos votam em eleições livres e escolhem representantes importantes do governo, como o presidente, o vice-presidente, os senadores e os deputados. Qualquer cidadão pode ligar para os políticos que elegeram para expressar sua opinião, pedir informação, ou obter ajuda sobre questões específicas.

Nosso governo é baseado em vários valores importantes: liberdade, oportunidade, igualdade e justiça. Os americanos compartilham esses valores e tem neles uma identidade cívica em comum.

O governo dos Estados Unidos protege os direitos de cada pessoa. Os Estados Unidos são formados por pessoas de diferentes costumes, culturas e religiões. Nosso governo e nossas leis são organizados para que os cidadãos de diferentes culturas e diferentes crenças tenham todos os mesmos direitos. Ninguém pode ser punido ou prejudicado por ter uma opinião ou crença que seja diferente da maioria das pessoas.

### **DO POVO, PELO POVO E PARA O POVO: O QUE É DEMOCRACIA?**



A palavra “democracia” significa “governo exercido pelo povo”. A democracia pode ter formas diferentes em países diferentes. Nos Estados Unidos, temos o que se denomina “democracia representativa”. Isso significa que o povo escolhe os líderes para representar as suas idéias e preocupações no governo.

## Os primeiros Anos dos Estados Unidos

Os primeiros colonizadores que chegaram aos Estados Unidos estavam fugindo de tratamento injusto, principalmente a perseguição religiosa que sofriam em seus países de origem. Buscavam liberdade e novas oportunidades. Hoje, muitas pessoas vêm para os Estados Unidos por essas mesmas razões.

Antes de se tornar uma nação separada e independente, os Estados Unidos eram formados por 13 colônias, que eram governadas pela Inglaterra. As pessoas que viviam nas colônias não tinham voz com relação às leis que eram aprovadas e a maneira como eram governadas. Discordavam principalmente da “tributação sem representação”. O que significa que as pessoas tinham de pagar impostos, mas não influíam na forma como o governo funcionava.

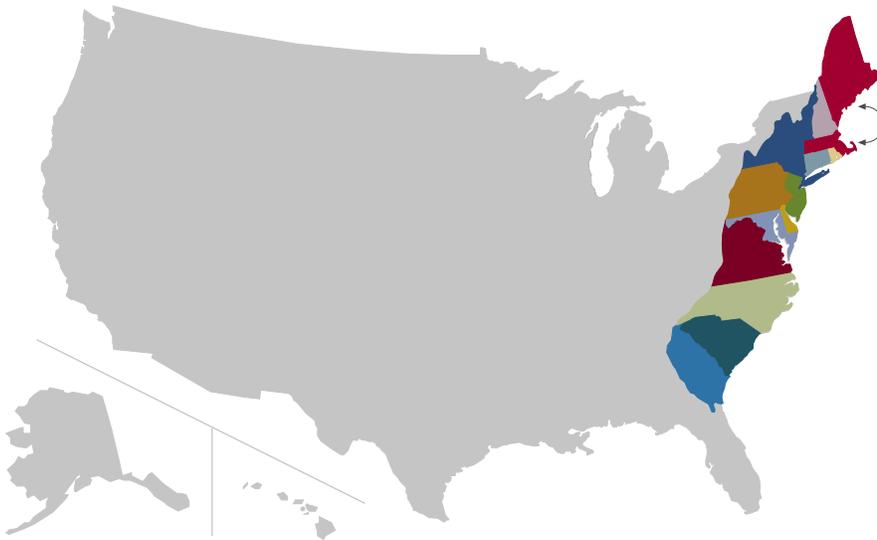
Em 1776, muitas pessoas achavam que essa situação era injusta e que elas deveriam governar a si próprias. Representantes das colônias publicaram uma Declaração de Independência. Esse documento importante decretou que as colônias eram livres e independentes e não mais estariam ligadas à Inglaterra. Thomas Jefferson escreveu a Declaração de Independência. Mais tarde, tornou-se o terceiro presidente dos Estados Unidos.

## O QUE VOCÊ PODE FAZER



Como residente permanente, você tem muitos direitos e liberdades. Em contrapartida, tem também algumas responsabilidades. Uma responsabilidade importante é participar de sua comunidade. Você também deve aprender o modo de vida americano e nossa história e governo. É possível fazer isso participando de cursos de educação de adultos ou lendo o jornal local.

## OS ESTADOS UNIDOS E AS TREZE COLÔNIAS ORIGINAIS



As treze colônias foram fundadas na seguinte ordem:

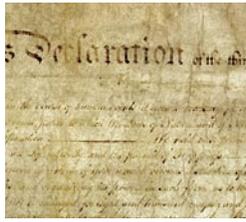
Virgínia, Massachusetts, Maryland, Connecticut, Rhode Island, Delaware, New Hampshire, Carolina do Norte, Carolina do Sul, Nova Jersey, Nova York, Pensilvânia e Geórgia.

A declaração da independência foi adotada em 4 de julho de 1776. É por isso que os americanos comemoram 4 de julho como o Dia da Independência: é o aniversário da nossa nação.

Os Estados Unidos tiveram de lutar para se libertar da Inglaterra, na Guerra Revolucionária. O General George Washington liderou as forças militares da Revolução Americana e ficou conhecido como o “Pai de Nosso País”. Mais tarde, tornou-se o primeiro presidente dos Estados Unidos.

Após vencer a guerra, as colônias tornaram-se estados. Cada estado tinha seu próprio governo. O povo desses estados queria criar uma nova forma de governo, para unir os estados em um único país. Hoje, esse governo central, nosso governo nacional, é chamado de “governo federal”. Os Estados Unidos são agora formados por 50 estados e o Distrito de Columbia (uma área especial que é a sede do governo federal), os territórios de Guam, Samoa Americana, Ilhas Virgens Americanas e os Estados Livres Associados das Ilhas Marianas do Norte e de Porto Rico.

## “TODOS OS HOMENS SÃO CRIADOS IGUAIS”



Muitos americanos sabem de cor as palavras da Declaração de Independência:

“Acreditamos que essas verdades são evidentes, que todos os homens são criados iguais, que são dotados por seu criador de determinados direitos inalienáveis, entre os quais se encontram vida, liberdade e a busca da felicidade”.

Isso significa que todas as pessoas foram criadas com os mesmos direitos básicos. O governo não criou esses direitos e nenhum governo pode tirar esses direitos.

## Criando “Uma União mais Perfeita”

Por vários, anos após a Revolução Americana, os estados tentaram unir-se de formas diferentes sob um mesmo governo central mas esse governo era fraco demais. Então, representantes de todos os estados reuniram-se em Filadélfia, na Pensilvânia, em 1787, para desenvolver um novo governo central, mais forte. Esse encontro foi a Convenção Constitucional. Após muita discussão, os líderes dos estados elaboraram um documento que descrevia esse novo governo. Esse documento é a Constituição dos EUA, um dos mais importantes documentos da história americana. A Constituição descreve a forma de organização do novo governo, a forma de escolher os líderes do governo e os direitos que o novo governo central teria que garantir aos cidadãos.

## “GLÓRIA ANTIGA” – A BANDEIRA DOS ESTADOS UNIDOS



A bandeira dos Estados Unidos mudou ao longo da história da nação. Agora possui 13 listras para representar as 13 colônias americanas originais e tem 50 estrelas, uma para cada estado. O hino nacional americano fala sobre a bandeira, o hino chama-se “The Star-Spangled Banner” (O Pendão Semeado de Estrelas). A bandeira é também chamada de “Stars and Stripes” (“Estrelas e Listras”) e uma das músicas americanas favoritas chama-se “Stars and Stripes Forever” (Estrelas e Listras para Sempre).

Os membros da Convenção Constitucional aprovaram a Constituição dos EUA em 17 de setembro de 1787. Em seguida, todos os 13 estados tiveram de aprová-la. Algumas pessoas acreditavam que a Constituição não era suficiente para proteger os direitos individuais das pessoas. Os estados concordaram em aprovar a constituição se uma relação de direitos individuais fosse acrescentada. Os estados aprovaram a Constituição em 1789. Essa relação de direitos individuais, denominada Bill of Rights (Declaração de Direitos), foi acrescentada à Constituição em 1791. Mudanças na Constituição são denominadas “emendas”. As primeiras 10 emendas à Constituição são chamadas de Declaração de Direitos.

Os Estados Unidos são uma nação governada por leis. Os representantes públicos tomam decisões baseadas nessas leis. A Constituição é conhecida como “a lei suprema da nação”, porque todo cidadão, incluindo os representantes públicos, bem como toda lei criada, deve manter os princípios da Constituição. As leis aplicam-se igualmente a todos. O governo federal possui poderes limitados. Os poderes não outorgados diretamente ao governo federal pela Constituição são exercidos pelos estados.

## “NÓS, O POVO”



Nós, o povo (“we, the people”) são as três primeiras palavras da Constituição dos EUA. A Constituição começa com a explicação do porquê foi escrita e qual era o objetivo a ser atingido. Essa parte é denominada “preâmbulo”. Abaixo, o preâmbulo da Constituição dos EUA:

**“Nós, o povo dos Estados Unidos, a fim de formar uma união mais perfeita, estabelecer a justiça, garantir a tranquilidade interna, proporcionar a defesa comum, promover os bem-estar geral e assegurar as bênçãos da liberdade para nós mesmos e nossa posteridade, outorgamos e estabelecemos esta Constituição para os Estados Unidos da América”.**

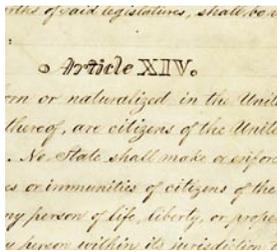
### Declaração de Direitos: As 10 Primeiras Emendas

As primeiras alterações à Constituição foram feitas para proteger os direitos individuais dos cidadãos e limitar o poder do governo. A Declaração de Direitos relaciona liberdades importantes que são prometidas ao povo americano. Na maioria dos casos, esses direitos limitam o que o governo pode fazer aos indivíduos. Esses direitos incluem:

- Liberdade de expressão. O governo não pode dizer ao povo o que dizer ou não dizer. As pessoas podem falar o que quiser sobre assuntos públicos, sem medo de punição.
- Liberdade de credo. O governo não pode dizer às pessoas que crença seguir. As pessoas podem escolher adorar a Deus – ou não – conforme queiram.
- Liberdade de imprensa. O governo não pode decidir o que será impresso nos jornais ou divulgado no rádio e na TV.
- Liberdade de se juntar ou “reunir” em locais públicos. O governo não pode impedir que o povo organize manifestações públicas, com diversas finalidades, desde que legais.
- Liberdade para possuir armas de fogo. O governo não pode impedir, na maioria dos casos, que as pessoas sejam proprietárias de armas.
- Liberdade para protestar contra as ações do governo e exigir mudanças. O governo não pode silenciar ou punir as pessoas que questionam ações do governo com as quais não concordam.

A Declaração de Direitos também garante o devido processo. O devido processo é uma série de procedimentos jurídicos que têm que ser seguidos quando alguém é acusado de um crime. Policiais e soldados não podem parar e revistar uma pessoa sem uma boa razão e não podem realizar buscas na residência das pessoas sem um mandado judicial. Pessoas acusadas de um crime têm a garantia de um julgamento rápido, com júri formado por semelhantes. Elas têm direito a representação legal e podem convocar testemunhas para falarem por elas. Punições cruéis e extraordinárias também são proibidas.

## ALTERAÇÕES NA CONSTITUIÇÃO



A Constituição dos EUA é chamada de “documento vivo” porque o povo americano, agindo através de seus representantes estaduais e nacionais, pode alterá-la quando necessário. Essas alterações são as “emendas”. O processo para alterar a Constituição é longo e difícil e ela só foi mudada 27 vezes durante a nossa história. Além da Declaração de Direitos, outras emendas importantes são a Décima-Terceira, que proíbe a escravidão, a Décima-Quarta, que garante a todos os cidadãos proteção igual perante a lei. A Décima-Nona Emenda deu às mulheres o direito de votar.

## Como Funciona o Governo Federal

As 13 colônias originais viviam sob o poder total do rei da Inglaterra. Em seu governo central os americanos queriam evitar a concentração de poder em um só representante público ou cargo oficial. A Constituição criou três poderes para o governo federal para que essa autoridade ficasse equilibrada. Os três poderes possuem responsabilidades diferentes. Esse sistema chama-se sistema de “verificação e equilíbrio”. Nenhum poder do governo pode se tornar poderoso demais pois é contrabalançado pelos outros dois poderes.

### O GOVERNO FEDERAL

Os três poderes do governo federal são:



**O Poder Legislativo:**  
Congresso dos EUA e repartições relacionadas.



**O Poder Executivo:**  
o presidente, o vice-presidente e os ministérios do governo federal.



**O Poder Judiciário:**  
a Suprema Corte dos Estados Unidos e tribunais federais por todo o país.

## O Poder Legislativo: o Congresso

Os cidadãos dos Estados Unidos votam em eleições livres para escolher pessoas para representá-los no Congresso dos EUA. O Congresso tem a responsabilidade de criar as leis da nação. O Congresso é formado pela Câmara dos Representantes e pelo Senado.

### A Câmara dos Representantes dos EUA

O povo de cada estado vota para escolher os membros da Câmara dos Representantes. Há 435 membros na Câmara dos Representantes, que é normalmente chamada de “the House”. O número de representantes de cada estado depende do número de habitantes daquele Estado. Os estados são divididos em distritos. As pessoas de cada distrito, votam em alguém que vai representar o distrito destas pessoas na Câmara. Os Representantes têm um mandato de dois anos, ao fim dos quais as pessoas têm então outra

chance de votar neles ou em outra pessoa diferente, para representá-las. Os Representantes podem servir no Congresso por um número indeterminado de mandatos.

A Câmara tem ainda cinco membros adicionais que são os representantes do Distrito de Colúmbia, Estado Livre Associado de Porto Rico e territórios de Guam, Samoa Americana e Ilhas Virgens Americanas. Esses membros podem participar dos debates mas não participam do voto formal da Câmara como um todo.

## OS REPRESENTANTES PÚBLICOS SERVEM AO POVO



Nos Estados Unidos, qualquer pessoa pode ligar para seu representante ou senador. É só ligar para o número 202-224-3121 e pedir para falar com o gabinete do representante ou senador de seu distrito. É possível também escrever para o representante ou senador para fazer perguntas ou dar a sua opinião sobre as leis ou o governo federal ou, se tiver um problema, para pedir ajuda com benefícios federais.

Para escrever para o seu representante:  
The Honorable (nome completo do deputado)  
U.S. House of Representatives  
Washington, DC 20515

Para escrever para o seu senador:  
The Honorable (nome completo do senador)  
United States Senate  
Washington, DC 20510

Pode-se também acessar o site do Congresso para tomar conhecimento das atividades em andamento na Câmara e no Senado ou para obter informações sobre o representante deputado ou senador de seu distrito, incluindo seu site e endereço.

- Para a Câmara dos Deputados, acesse <http://www.house.gov/>.
- Para o Senado, acesse <http://www.senate.gov/>.

A Câmara dos Representantes cria leis, mas também tem outras responsabilidades especiais. Somente a Câmara dos Representantes pode fazer os seguinte:

- Propor legislação sobre impostos.
- Decidir se um representante público acusado de cometer um crime contra o país deve ser julgado pelo Senado. Isso se chama “impugnação”.

## O QUE VOCÊ PODE FAZER



Procure conhecer seu representante e senador e o que estão fazendo para representá-lo no Congresso. Faça isso procurando artigos sobre eles no jornal local ou visitando sites sobre o Congresso. Todos os senadores e deputados possuem escritórios locais, em suas comunidades de origem. Os endereços podem ser encontrados nas páginas azuis da lista telefônica. Se for a Washington, DC, faça um “tour” gratuito do Capitólio dos EUA, que é onde fica o Congresso.

Para informações sobre o presidente acesse o site da Casa Branca, que é a residência presidencial. Acesse o site <http://www.whitehouse.gov/>.

### O Senado dos EUA

Há 100 senadores no Senado dos EUA. O povo de cada estado escolhe dois senadores para representá-lo no Congresso. Os senadores têm um mandato de seis anos ao fim dos quais as pessoas têm a oportunidade de votar neles de novo ou escolher outra pessoa diferente para representá-las. Os senadores podem servir no Congresso por um período ilimitado de tempo. Os senadores criam leis, mas têm também outras responsabilidades especiais.

Somente os senadores podem fazer o seguinte:

- Dizer “sim” ou “não” a qualquer acordo que o presidente faça com outros países ou organizações de países. Esses acordos são chamados “tratados”.
- Dizer “sim” ou “não” a qualquer pessoa escolhida pelo presidente para cargos de alto nível, como juízes da Suprema Corte ou autoridades para dirigir ministérios como o Departamento de Educação ou o Departamento de Saúde e Serviços Humanos.
- Realizar julgamento da autoridade pública que tenha sofrido “impugnado” pela Câmara.



## O Poder Executivo: o Presidente

O presidente é o líder do poder executivo e é responsável por manter e aplicar as leis do país. O presidente também tem muitas outras responsabilidades, tais como estabelecer políticas nacionais, propor leis para votação pelo Congresso e escolher os funcionários para ocupar os cargos mais altos inclusive os membros da Suprema Corte dos EUA. O presidente é também o líder do sistema militar dos EUA e pode ser também chamado de Comandante-Chefe.

O povo vota em eleições para presidente e vice-presidente a cada quatro anos. O presidente só pode servir dois mandatos de quatro anos cada um. Se o presidente ficar incapacitado ou morrer, o vice-presidente assume a presidência.

## O Poder Judiciário: O Supremo Tribunal Federal

A Constituição criou o Supremo Tribunal Federal, o mais alto tribunal dos Estados Unidos. O Supremo Tribunal é constituído de nove juizes que são escolhidos pelo presidente. Esta nomeação é vitalícia. O presidente escolhe os membros da Corte Suprema e eles permanecem nesse cargo enquanto puderem. O Supremo Tribunal pode rejeitar tanto legislação estadual quanto federal se estiver em conflito com a Constituição. Existem também outros tribunais federais, como Tribunais Distritais dos EUA e os Tribunais de Recurso dos EUA.

Para maiores informações sobre o Supremo Tribunal, visite <http://www.supremecourtus.gov>.

## Governos Estaduais e Locais

Além do governo federal, todo estado tem sua própria constituição e seu próprio governo. Os governos estaduais também possuem três poderes: legislativo, executivo e judiciário.

O líder do poder executivo estadual é o “governador”. O povo de cada estado vota em eleições para escolher o governador e os representantes da assembleia estadual. A assembleia estadual cria leis a serem aplicadas em cada estado. Essas leis não podem estar em conflito com a Constituição dos EUA e cada poder judiciário estadual mantém as leis do estado.

Os estados também possuem governos locais. As cidades podem ter governos municipais ou governos do condado e, em alguns casos, possui os dois. Esses governos fornecem e supervisionam muitos serviços em sua comunidade local, como escolas e bibliotecas públicas, departamento de polícia e corpo de bombeiros, bem como serviços de abastecimento de água, gás e energia. Os representantes públicos locais normalmente são eleitos, mas alguns representantes públicos locais são nomeados. O governo local pode ser constituído de diversas maneiras. Alguns são governados por prefeitos e outros por conselhos da cidade ou conselhos do condado. As comunidades locais também possuem conselhos escolares formados por cidadãos eleitos ou nomeados para supervisionar as escolas públicas.

### O QUE VOCÊ PODE FAZER



Muitas reuniões do governo local são abertas ao público. Muitas são realizadas à noite, para que todos possam participar. Por exemplo, é possível ir a uma reunião do conselho municipal ou reunião do conselho escolar para tomar conhecimento sobre o que está acontecendo em sua comunidade. Essas reuniões, bem como o horário e local em que se realizam, são normalmente publicados no jornal local. As reuniões podem ser colocadas no site dos governos locais. Algumas reuniões do governo local são também anunciadas em canais de televisão abertos ou em canais de TV a cabo locais.





## Como se Tornar Cidadão dos EUA

Tornar-se cidadão dos EUA dá ao residente permanente novos direitos e privilégios. A cidadania também traz novas responsabilidades. Esta seção apresenta algumas considerações para quem pensa em se tornar um cidadão dos EUA e descreve o que é necessário fazer para se tornar cidadão dos EUA.

Para se tornar cidadão é preciso estar disposto a jurar lealdade aos Estados Unidos. É necessário abrir mão de sua fidelidade para com qualquer outro país. É preciso concordar em apoiar e defender a Constituição dos EUA. Ao se tornar cidadão a pessoa aceita todas as responsabilidades de ser americano. Em troca, adquire certos direitos e privilégios de cidadão.

## Por Que se Tornar Cidadão dos EUA?

Os residentes permanentes possuem a maioria dos direitos dos cidadãos dos EUA. Mas há muitas razões importantes para considerar a cidadania americana. Aqui estão algumas boas razões:

- **Demonstrar seu patriotismo.** Tornar-se cidadão é uma forma de demonstrar seu compromisso com o seu novo país.
- **Votar.** Para votar em eleições federais, o eleitor tem que ser cidadão. A maioria dos estados, na maior parte das eleições, também restringe o direito do voto a cidadãos americanos.
- **Participar de júris.** Só cidadãos americanos podem participar de júris no nível federal. A maioria dos estados também restringe essa participação a cidadãos americanos. Participar de júris é uma responsabilidade importante dos cidadãos americanos.
- **Viajar com passaporte americano.** O passaporte americano possibilita a obtenção de assistência do governo dos EUA no exterior, se necessário.
- **Trazer membros da família para os EUA.** Os cidadãos dos EUA normalmente têm prioridade para trazer membros da família para viver permanentemente no país.
- **Obter cidadania para filhos nascidos no exterior.** Na maioria dos casos, uma criança nascida no exterior de pais que são cidadãos americanos é automaticamente cidadã dos EUA.
- **Ter direito a empregos federais.** Determinados empregos em órgãos públicos exigem cidadania americana.
- **Eleger-se para cargos públicos.** Só cidadãos podem concorrer para cargos federais (Senado e Câmara dos Representantes) e para a maior parte dos cargos públicos estaduais e locais.
- **Manter a residência.** O direito do cidadão dos EUA de permanecer nos Estados Unidos não pode ser retirado.
- **Ter direito a bolsas de estudo e subsídios federais.** Muitos subsídios de ajuda financeira, incluindo bolsas de estudo e subsídios especiais dados pelo governo para determinados fins estão disponíveis apenas para cidadãos dos EUA.
- **Obter benefícios públicos.** Alguns benefícios do governo estão disponíveis apenas para cidadãos dos EUA.



## Naturalização: Como Tornar-se Cidadão

O processo de se tornar cidadão dos EUA é chamado de “naturalização”. É possível entrar com o pedido de naturalização uma vez que tenha atendido às seguintes exigências:

Ter morado nos EUA por, pelo menos, cinco anos como residente permanente (ou três anos, se casado e vivendo com cidadão americano).

Ter estado presente nos EUA durante, pelo menos, 30 meses nos últimos cinco anos (ou 18 meses nos últimos três anos, se casado e vivendo com cidadão americano).

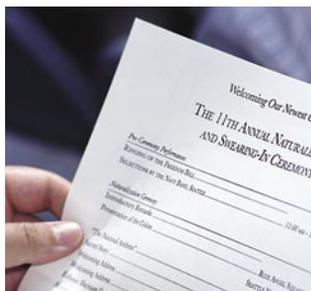
Ter morado no estado ou distrito USCIS pelo menos três meses antes de entrar com o pedido.

As regras podem ser diferentes se:

- Você, ou um de seus pais, cônjuge ou filhos falecidos, tiver servido nas Forças Armadas dos EUA.
- Você nasceu nos EUA.
- Você obteve a residência permanente através da lei de anistia de 1986.
- Você é refugiado ou obteve asilo político.
- Seu cônjuge for cidadão e estiver regularmente em posto no exterior.
- Você perdeu a cidadania devido a um casamento com cônjuge não cidadão, em lei vigente anterior.
- For funcionário de determinados tipos de empresas ou organizações sem fins lucrativos.

Para maiores informações consulte o guia *A Guide to Naturalization* ou consulte um advogado de imigração ou outro profissional qualificado.

### COMO OBTER INFORMAÇÕES SOBRE NATURALIZAÇÃO



Pessoas com idade igual ou superior a 18 anos que queiram se tornar cidadãos devem obter o Formulário M-476, *A Guide to Naturalization* (Guia para Naturalização). Esse guia tem informações importantes sobre as exigências para a naturalização. Descreve também os formulários necessários para dar entrada ao processo de naturalização.

O Formulário M-480, *Naturalization Eligibility Worksheet*, (Planilha de Direito de Naturalização) localizado no final do *A Guide to Naturalization*, lhe ajuda a verificar se você tem direito a naturalização. Utilize o Formulário N-400 para dar entrada no pedido de naturalização. Há uma taxa para dar entrada no Formulário N-400.

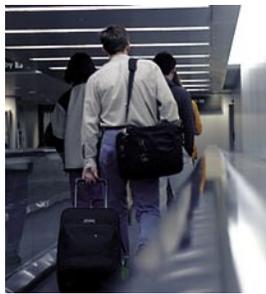
Para obter os Formulários M-476, M-480 e N-400, ligue para a Disque Formulários USCIS no número 1-800-870-3676 ou acesse o site <http://www.uscis.gov>.

## Exigências para a Naturalização

As exigências gerais para a naturalização são as seguintes:

1. Viver nos EUA como residente permanente por um período de tempo específico (Residência Contínua).
2. Estar presente nos EUA por períodos específicos de tempo (Presença Física).
3. Permanecer em seu estado ou distrito USCIS durante períodos determinados de tempo (Período de Tempo em Distrito USCIS ou Estado Americano).
4. Conduzir-se de forma legal e aceitável (Bom Caráter Moral).
5. Saber inglês e ter conhecimento da história e do governo dos EUA (Inglês e Civismo).
6. Entender e aceitar os princípios da Constituição dos EUA (Dedicação à Constituição).

### MANUTENÇÃO DE RESIDÊNCIA CONTÍNUA COMO RESIDENTE PERMANENTE



**Se você sair dos EUA por:**

**Seu status como residente é:**

**Para manter seu status, é preciso:**

**Mais de seis meses**

**Possivelmente invalidada**

**Provar que continuou a viver e trabalhar nos EUA e/ou tem ligação com os EUA, por exemplo, pagou impostos) enquanto estava fora.**

**Mais de um ano**

**Invalidada**

**Na maioria dos casos, você tem que reiniciar o processo de residência contínua. Solicite autorização de retorno antes de sair, se pretender regressar aos EUA como residente permanente.**

#### 1. Residência Contínua

“Residência contínua” significa que a pessoa precisa viver nos EUA como residente permanente por um certo período de tempo. A maioria das pessoas precisa ser residente permanente com residência contínua de cinco anos (ou três anos, se casado com cidadão americano) antes de começar seu processo de naturalização. Para refugiados, isso significa cinco anos da data da chegada nos EUA, que geralmente é a data da obtenção do status de residente permanente. Para pessoas que obtiveram status de asilado nos EUA, esse período de tempo começa um ano antes de obter o status de residente permanente. A data impressa no seu Cartão de Residente Permanente é a data em que começa o período de cinco anos. Se você sair dos Estados Unidos por um período longo, geralmente seis meses ou mais, corre o risco de “interromper” sua residência contínua.

## COMO PRESERVAR SUA RESIDÊNCIA PARA FINS DE NATURALIZAÇÃO: ISENÇÕES PARA AUSÊNCIAS DE UM ANO



Se trabalhar para o governo dos EUA, uma instituição de pesquisa renomada americana ou determinadas empresas americanas, ou se fizer parte do clero e estiver trabalhando no exterior, você pode preservar a situação de residência contínua se:

1. Tiver estado fisicamente presente e morando nos EUA sem sair por pelo menos um ano após se tornar residente permanente.
2. Submeter o Formulário N-470, Application to Preserve Residence for Naturalization Purposes (solicitação de preservação de residência para fins de naturalização), antes de ausentar dos EUA por mais de um ano. É necessário pagar uma taxa para apresentar o Formulário N-470.

Para maiores informações, ligue para o Disque Formulários USCIS, 1-800-870-3676 e peça o Formulário N-470, Application to Preserve Residence for Naturalization Purposes (solicitação de preservação de residência para fins de naturalização). Esse formulário pode também ser obtido no site do USCIS em <http://www.uscis.gov>.

Ao sair dos Estados Unidos por um ano ou mais, você poderá retornar se tiver uma autorização de retorno. Solicite-a antes de sair dos Estados Unidos. Veja informações na página 7 sobre como solicitar a autorização de retorno. Na maioria dos casos, o tempo que você passou nos Estados Unidos antes de sair do país não contará como tempo de residência contínua. Isto significa que sua residência contínua começa a contar a partir de seu retorno aos Estados Unidos e, ainda, que você poderá ter que esperar por um período de até quatro anos e um dia antes de requerer sua naturalização.

→ **DICA:** O Formulário I 131 (autorização de retorno) e o Formulário N 470, Application to Preserve Residence for Naturalization Purposes (solicitação de preservação de residência para fins de naturalização), não são a mesma coisa. Ao retornar aos Estados Unidos, após uma ausência temporária, você pode mostrar a autorização de retorno em vez do Cartão de Residência Permanente (se você ficou fora menos de 12 meses) ou em vez do visto (se você ficou fora mais de 12 meses).

## EXCEÇÕES PARA MILITARES



Se for militar da ativa ou tiver sido recentemente dispensado das Forças Armadas dos EUA, as exigências de residência contínua e presença física podem não se aplicar no seu caso. Para maiores informações consulte o folheto M-599, Naturalization Information for Military Personnel (informações sobre naturalização para militares). Toda base militar deve ter uma pessoa de contato para lidar com a sua solicitação de naturalização e certificar o Formulário N-426, Request for Certification of Military or Naval Service (solicitação de certificação de serviço militar ou naval). É necessário apresentar o Formulário N-426, juntamente com seus formulários de solicitação. Para obter os formulários que precisa, ligue para o USCIS, número gratuito do Military Help Line: 1-877-CIS-4MIL (1-877-247-4645). Para maiores informações visite <http://www.uscis.gov/military> ou ligue para o Serviço de Atendimento ao Consumidor, 1-800-375-5283.

Saiba que ausências dos EUA enquanto o seu processo de naturalização estiver em andamento podem causar problemas quanto ao seu direito à naturalização, principalmente se aceitar emprego no exterior.

## 2. Presença Física nos Estados Unidos

“Presença física” significa que a pessoa esteve de fato presente nos Estados Unidos. Se você é residente permanente com pelo menos 18 anos de idade, é obrigado a ter estado fisicamente presente nos Estados Unidos por um período de, pelo menos, 30 meses durante os últimos cinco anos (ou 18 meses durante os últimos três anos, se casado com cidadão americano), antes de requerer naturalização.

### “PRESENÇA FÍSICA”



**P:** Qual é a diferença entre “presença física” e “residência contínua”?

**R:** “Presença física” é o total de dias que ficou nos Estados Unidos, e não inclui o tempo passado fora dos EUA. Todos os dias que você passar fora dos EUA será descontado de sua “presença física” total. Se ficar fora dos EUA por períodos de tempo longos ou se fizer muitas viagens curtas para fora dos EUA, você poderá não atender à exigência de “presença física”. Para contar o seu tempo de “presença física”, basta somar todo o tempo que esteve nos Estados Unidos e então subtrair todas as viagens que realizou para fora dos Estados Unidos. Isso inclui viagens curtas ao Canadá e ao México. Por exemplo, se for ao México por um fim de semana, deve incluir essa viagem quando contar os dias que passou fora do país.

“Residência contínua” é o tempo total que você morou como residente permanente nos Estados Unidos antes de solicitar a naturalização. Se passar muito tempo fora dos Estados Unidos durante uma única viagem, pode quebrar a sua situação de “residência contínua”.

## 3. Tempo como Residente de Estado ou Distrito USCIS

A maior parte das pessoas tem que viver no estado ou distrito USCIS onde solicitaram sua naturalização por um período de pelo menos três meses. Estudantes podem requerer sua naturalização no local da instituição que freqüentam ou no local onde vive sua família (se forem dependentes dos pais financeiramente).

## 4. Bom Caráter Moral

Para ter direito a naturalização é preciso ser uma pessoa de bom caráter moral. Se uma pessoa cometer certos crimes durante os cinco anos anteriores ao pedido de naturalização, ou se mentir durante a entrevista de naturalização, essa pessoa não é considerada como “de bom caráter moral”.

### COMPORTAMENTOS QUE PODEM DEMONSTRAR FALTA DE CARÁTER MORAL



- Dirigir bêbado ou estar bêbado a maior parte do tempo.
- Jogo ilegal.
- Prostituição.
- Mentir para conseguir benefícios imigratórios.
- Não pagar pensão infantil ordenada judicialmente.
- Cometer atos terroristas.
- Perseguir alguém em função de raça, religião, país de origem, opinião política ou grupo social.

Se você cometer determinados crimes, nunca poderá se tornar cidadão americano e provavelmente será removido do país. Esses crimes são chamados de “barreiras” para naturalização. Exemplos de barreiras permanentes para naturalização são os crimes chamados “qualificados” (se cometidos a partir de 29 de novembro de 1990), que incluem: homicídio, estupro, abuso sexual de crianças, agressão violenta, traição e tráfico ilegal de drogas, armas ou pessoas. Outros exemplos de imigrantes permanentemente barrados da cidadania americana são os isentos ou dispensados de servir nas Forças Armadas dos EUA por serem imigrantes e os imigrantes desertores das Forças Armadas dos EUA.

É possível que sua cidadania seja negada caso você se comporte de outras maneiras que demonstrem falta de bom caráter moral.

Existem outros crimes que constituem barreiras temporárias para naturalização. A barreira temporária geralmente impede a cidadania por um período de até cinco anos após a ocorrência do crime. Exemplos:

- Qualquer crime contra uma pessoa com a intenção de ferir.
- Qualquer crime contra propriedade ou o governo que envolva fraude.
- Dois ou mais crimes com penas combinadas de cinco anos ou mais.
- Violação das leis sobre substâncias controladas (por exemplo, uso ou venda de drogas ilegais).
- Permanência em cadeia ou prisão por 180 dias ou mais durante os últimos cinco anos.

Relate qualquer crime que tenha cometido ao solicitar naturalização. Isso inclui crimes que já foram retirados de seu histórico ou crimes cometidos antes da idade de 18 anos. Se você não comunicar esses crimes ao USCIS seu pedido de cidadania poderá ser negado e você ainda corre o risco de ser processado.

## **5. Inglês e Civismo**

Em geral, é preciso demonstrar que sabe ler, escrever e falar inglês básico. É também necessário ter conhecimento básico da história e do governo dos EUA (também conhecido por civismo). É obrigatório passar no teste de inglês e no teste de civismo para provar seu conhecimento.

Várias escolas e organizações comunitárias ajudam os candidatos a se prepararem para o teste de cidadania. O guia *A Guide to Naturalization* fornece exemplos de perguntas que caem no teste. O escritório de cidadania (Office of Citizenship) do USCIS oferece produtos que ajudam a estudar para o teste como os cartões Civic Flash Cards e a publicação *Learn About the United States: Quick Civics Lessons*. Acesse esse material gratuito em <http://www.uscis.gov>.

## **6. Dedicção à Constituição**

É preciso estar disposto a apoiar e defender os Estados Unidos e sua Constituição. O candidato à cidadania declara sua “dedicção” ou lealdade aos Estados Unidos e à Constituição dos EUA ao fazer o Juramento de Fidelidade. Você torna-se cidadão dos EUA quando faz o Juramento de Fidelidade.

## EXCEÇÕES ÀS EXIGÊNCIAS QUANTO AO INGLÊS E CIVISMO



Os testes são diferentes para algumas pessoas que solicitam a naturalização, em função de sua idade e do tempo que estão vivendo nos EUA.

<b>Se tiver</b>	<b>Tiver vivido como residente permanente nos EUA por</b>	<b>Não é preciso fazer</b>	<b>E preciso fazer</b>
50 anos de idade ou mais	20 anos	Teste de inglês	Teste de civismo, em sua língua
55 anos de idade ou mais	15 anos	Teste de inglês	Teste de civismo, em sua língua
65 anos de idade ou mais	20 anos	Teste de inglês	Teste simplificado de civismo, em sua língua

Se você for isento do teste de inglês, terá que trazer seu próprio tradutor para o teste de civismo. Se for portador de deficiência que o impossibilite de comparecer à entrevista há providências a serem tomadas. Para maiores informações, ligue para o Disque Formulários USCIS, 1-800-870-3676 e solicite o Formulário N-648, ou obtenha uma cópia no site do USCIS <http://www.uscis.gov>.

As pessoas que são, comprovadamente, portadoras de deficiência física ou de desenvolvimento, que as torne incapazes de compreender o significado do juramento, não precisarão fazer o Juramento de Fidelidade.

Se seu processo de naturalização ainda estiver pendente e você mudar de endereço, é necessário fornecer ao USCIS o seu novo endereço. Você pode ligar para o número 1-800-375-5283, para informar o seu novo endereço. É também necessário apresentar o Formulário AR-11 junto ao DHS. Você pode comunicar a mudança de endereço on-line usando o Formulário Eletrônico AR-11, disponível em <http://www.uscis.gov>. As instruções estão na página 8.

### Cerimônias de Naturalização

Se o USCIS aprovar sua solicitação de naturalização, você precisa comparecer a uma cerimônia e fazer o Juramento de Fidelidade. O USCIS enviará o Formulário N-445, Notice of Naturalization Oath Ceremony (notificação de cerimônia de juramento de fidelidade) que contém informações sobre a data e horário de sua cerimônia. Você precisa preencher o formulário e levá-lo à cerimônia.

Se você não puder ir à cerimônia determinada, é possível remarcar a data da cerimônia. Para remarcar, é necessário enviar o Formulário N-445 ao escritório local do USCIS, juntamente com uma carta explicando por que você não pode comparecer à cerimônia.

Seu Cartão de Residente Permanente deve ser devolvido ao USCIS quando chegar à cerimônia de Juramento. Você não precisará mais do cartão, porque na cerimônia receberá o Certificado de Naturalização.

Só é cidadão quem já fez o Juramento de Fidelidade. Na hora do juramento um oficial lê o texto devagar, parte por parte, e pede para você repetir as palavras. Uma vez juramentado, você receberá seu

Certificado de Naturalização. Esse certificado prova que você é cidadão americano. Antes do Juramento de Fidelidade, na cerimônia formal de naturalização, você não é cidadão.

A cerimônia de Juramento de Fidelidade é um evento público. Muitas comunidades realizam cerimônias especiais no Dia da Independência, em 4 de julho. Verifique se sua comunidade realiza cerimônias especiais de cidadania no dia 4 de julho e como você pode participar. Muitas pessoas trazem a família para comemorar, após a cerimônia.

### OS ESTADOS UNIDOS DE HOJE\*



## FERIADOS NACIONAIS

O governo federal observa os seguintes feriados oficiais. A maioria das repartições federais está fechada nesses dias. Se um feriado cair no sábado, será observado na sexta-feira anterior, se cair no domingo, será observado na segunda-feira seguinte. Muitos empregadores também dão feriado a seus empregados nesses dias.

Dia de Ano-Novo	1 de janeiro
Aniversário de Martin Luther King, Jr.	3ª segunda-feira de janeiro
Dia dos Presidentes	3ª segunda-feira de fevereiro
Dia dos Combatentes Mortos em Ação	Última segunda-feira de maio
Dia da Independência	4 de julho
Dia do Trabalho	1ª segunda-feira de setembro
Dia do Descobrimento da América	2ª segunda-feira de outubro
Dia dos Veteranos de Guerra	11 de novembro
Dia de Ação de Graças	4ª quinta-feira de novembro
Dia de Natal	25 de dezembro

## CRÉDITOS DAS FOTOS

Página 8, fotografia à direita, cortesia de <http://www.goarmy.com>.

Página 27, caixa de texto 1, fotografia superior de Gerald L. Nino.

Páginas 1, 20 (fotografia superior), 46, e 47 fotografias de John Vavricka.

## O Caminho Está Traçado

Esperamos que este guia seja útil para você. Ele foi redigido para auxiliar residentes a começarem suas vidas nos Estados Unidos e entenderem seus direitos e responsabilidades como residentes permanentes. O guia explica as maneiras pelas quais você pode participar da vida da sua comunidade. Contém também coisas que você terá que aprender se quiser se tornar cidadão americano naturalizado. O site do USCIS fornece outros materiais que ajudarão você a aprender mais (<http://www.uscis.gov>).

Agora que você chegou, terá oportunidade de sentir o potencial da vida nos Estados Unidos. Boas-vindas a você como residente permanente e aqui deixamos nossos votos de prosperidade e felicidade em nosso país.





